

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI

MAMADJANOVA NARGIZA MAHMUDJANOVNA

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA MUROJAAT KATEGORIYASINING
LINGVOPRAGMATIK VA LINGVOKULTUROLOGIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI
AVTOREFERATI**

Toshkent – 2023

UO‘K: 811.111’255.2:378.2
811.512.133’255.2:378.2

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of dissertation abstract of Doctor of Philosophy (PhD)

Mamadjanova Nargiza Mahmudjanovna

Ingliz va o‘zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari

3

Мамаджанова Наргиза Махмуджановна

Лингвопрагматические и лингвокультурологические особенности категории обращения в английском и узбекском языках.....

25

Mamadzhanova Nargiza Mahmudzhanovna

Linguopragmatic and Linguocultural Features of the Category of Address in the English and Uzbek Languages

47

E‘lon qilingan ishlar ro‘yxati

Список опубликованных работ

List of published works

52

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETI

MAMADJANOVA NARGIZA MAHMUDJANOVNA

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA MUROJAAT KATEGORIYASINING
LINGVOPRAGMATIK VA LINGVOKULTUROLOGIK XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik
va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI
AVTOREFERATI**

Toshkent – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2018.3.PhD/Fil592 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Doktorlik dissertatsiyasi O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, rus va ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.uzswlu.uz) va «ZiyoNyet» Axborot ta’lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:

Paluanova Halifa Daribayevna

Filologiya fanlari doktori, dotsent

Rasmiy opponentlar:

Xayrullayev Xurshid Zayniyevich

Filologiya fanlari doktori (DSc), professor

Yo‘ldoshev Ulug‘bek Ravshanbekovich

Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD)

Yetakchi tashkilot:

Mirzo Ulug‘bek nomidagi O‘zbekiston milliy universiteti

Dissertatsiya himoyasi O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti huzuridagi DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil «___»_____kuni soat _____dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100138, Toshkent shahri, Uchtepa tumani, Kichik halqa yo‘li ko‘chasi, 21-A uy. Tel.: (99871) 230-12-91, faks: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru)

Dissertatsiya bilan O‘zbekiston davlat jahon tillari universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (_____raqami bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 100138, Toshkent shahri, Uchtepa tumani, Kichik halqa yo‘li ko‘chasi, 21-A uy. Tel.: (99871) 230-12-91, faks: (99871) 230-12-92.)

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil «___»_____kuni tarqatildi.

(2023-yil «___»_____dagi _____raqamli reyestr bayonnomasi.)

G.X. Bakiyeva

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi, filol. f.d., professor

X.B. Samigova

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy kotibi, filol.f.d. dotsent

J.A. Yakubov

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filol.f.d., professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon lingvistik jarayoni va shu bilan birga milliy tillar shakllanishi, taraqqiyoti va funksional xilma-xilligi barcha davrlarda ham birday rivojlanishda bo‘lmagan. XX asr oxiri XXI asrning dastlabki o‘n yilliklari o‘tgan asrlarda milliy tillar struktural-semantik va funksional jihatlarining ravnaqini to‘laroq idrok etish imkonini berdi. Hozirgi zamon tilshunosligida murojaat, til kategoriyasi sifatida doimo tadqiqotchilarning e‘tiborini jalb qilib kelgan. XX asrning birinchi yarmida dunyo va Yevropa tilshunoslari tomonidan qo‘lga kiritilgan ulkan ilmiy yutuqlar tillarda murojaat kategoriyasi ifoda vositalarini aniqlash va ularning tizimlilik tabiatini ochib ko‘rsatish bilan bog‘liqdir.

Murojaat kategoriyasining semantik nuqtai nazardan o‘rganilishi so‘nggi paytlarda ko‘proq kommunikativ va pragmatik omillar nuqtai nazardan olib borilmoqda. Pragmatikaning ilmiy fan bo‘lib shakllanishi tadqiqotchilarga murojaat maylini suhbatdoshga ma‘lum darajada ta‘sir ko‘rsatuvchi so‘zlashuv harakatlarning alohida bir turi sifatida o‘rganish imkonini beradi. Pragmatik omillar murojaat mayllarining differensiallashuvini, ya‘ni har xil murojaat mayl ma‘nosidagi turlarning yuzaga kelishini ta‘minladi (buyruq, iltimos, o‘tinch, ogohlantirish, ta‘qiq, ijozat va h.k.lar). XX asr oxirlariga kelib murojaat maylining semantik turlari alohida tadqiqotlar obyektiga aylandi. Zero, «fundamental, amaliy va innovatsion ilmiy tadqiqotlarni rivojlantirish, mavjud ilmiy maktablarni saqlab qolish va yangilarini yaratish, ularning kadrlar salohiyatini mustahkamlash, bunda iqtidorli yoshlarning ilm-fanga keng jalb etilishini rag‘batlantirish»¹ga alohida e‘tibor qaratilmoqda. Bu esa, o‘z navbatida, tilning ichki imkoniyatlarini egallash milliy ma‘naviyatni takomillashtirish va uni yoshlar ongiga singdirishda alohida ahamiyatga ega ekanini ko‘rsatadi.

Mazkur tadqiqot murojaat semantikasini boshqa murojaat mayl ma‘nolari orasida alohida mustaqil ma‘no sifatida aniqlash hamda semantik va kommunikativ - pragmatik yondashuvlar nuqtai nazaridan uni namoyon etuvchi til vositalarini izohlash va tahlil qilishga bag‘ishlanadi. Semantik yondashuv murojaatni ifodalovchi vositalarning bir ma‘noni til tizimining turli qatlamlarida izohlay oladigan bir mohiyat ekanligini aniqlash imkonini beradi. Ammo murojaat va uning semantikasini ifodalovchi so‘zlashuv til vositalarini ko‘p jihatdan pragmatik omillarga murojaat etmasdan tadqiq qilish bir qancha qiyinchiliklar tug‘diradi, chunki pragmatik omillar murojaat semantikasiga ega bo‘lgan iboralarni kommunikativlik jihatdan oldindan belgilab beradi; murojaat semantikasini voqelantirish uchun maxsus muvofiqlashtirilgan va so‘zlashuv holatida namoyon bo‘luvchi til vositalarining o‘ziga xos xususiyatlarini har tomonlama o‘rganish imkoniyati paydo bo‘ladi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 7-fevraldagi PF-4947- son

¹ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019 yil 8 oktyabrdagi “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta‘lim tizimini 2030 — yilgacha rivojlantirish konsepsiyasi to‘g‘risida”gi PF — 5847-son Farmoni.
https://nrm.uz/contentf?doc=602358_&products=1_vse_zakonodatelstvo_uzbekistana

“O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida”gi 2017-yil 17-fevraldagi PK-2789-son “Fanlar akademiyasi, ilmiy-tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirish yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi 2017-yil 30-apreldagi PK- 2909-son “Oliy ta‘lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”gi 2017-yil 13-sentabrdagi, PQ-3271-son “Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ‘ib qilish bo‘yicha kompleks chora-tadbirlari dasturi to‘g‘risida”gi 2018-yil 5-iyundagi PQ-3775-son “Oliy talim muassasalarida ta‘lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshiralayotgan keng qamrovli islohotlarda faol ishtirokini ta‘minlash bo‘yicha qo‘shimcha chora-tadbirlar to‘g‘risida”gi qarorlari, 2019-yil 8-oktyabrdagi PF–5847-son “O‘zbekiston Respublikasi oliy ta‘lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to‘g‘risida”gi farmoni, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasini hamda sohaga tegishli boshqa me‘yoriy huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu tadqiqot ishi muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga bog‘liqligi. Dissertatsiya respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining I. «Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda, innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari» ustuvor yo‘nalishi doirasida bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Murojaat kategoriyasini ifodalovchi til birliklarini tizim tarzida tadqiq qilish bo‘yicha bir qator ilmiy tadqiqotlar olib borilgan.

Mamlakatimiz tilshunosligida ingliz, rus va o‘zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari hamda uning ilmiy-nazariy muammolari G.Bakiyeva, H.Orziqulov, D.Teshabayeva, M.Qodirova kabi olimlarning ilmiy izlanishlarida o‘z aksini topgan.

Ingliz va o‘zbek tilida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari hamda uning ilmiy-nazariy muammolarini shakllantirish xorijlik olimlarning tadqiqotlarida yoritilgan.

XIX asrning boshlarida, keyinchalik XIX asrning 60–70-yillarida til va madaniyat o‘rtasidagi uzviy bog‘liqlik, xususan, lingvokulturologiyaning nazariy muammolari V.fon. Gumboldt, F.I. Buslayev, A.N. Afanasyev, A.A. Potebnya² tomonidan o‘rganilgan, shuningdek, nemis olimlari aka-uka Grimmlar ham soha rivojiga munosib hissalarini qo‘shishdi.

Bu yo‘nalish o‘zbek tilshunos olimlari, xususan, J.A. Yakubov, G.X.Bakiyeva, D.U. Ashurova, A.M. Bushuy, Sh.S. Safarov, A.E. Mamatov, N.M. Mahmudov, O‘.Q. Yusupov, D.S. Xudoyberganova, D.R. Djumanova,

² Гумбольдт В.Ф. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – 452 с.; Буслаев Ф.И. Русский быт и духовная культура. Сост. и отв. ред. О.А. Платонов. – М.: Институт русской цивилизации, 2015. – 1008 с.; Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу. В 3-х т. – Т.1. – М.: Индрик, 1994. – 801 с.; Потенбня А. А. Мысль и язык. – Киев: СИНТО, 1993. – 192 с.

M.D. Djusupov, I.M. Tuxtasinov³larning monografiya va maqolalari lingvokulturologik birliklarning lisoniy xususiyatlarini o'rganishga bag'ishlangan.

Lingvokulturologiya sohasida so'nggi yillarda qiyosiy aspektdagi izlanishlar rivojlandi. G.K. Kdirbayeva, L.E. Xolmuradova, U.R. Yo'ldoshev, A.A. Sharipova, D.A. Tosheva, D.K. Baxronova, N.A. Tuxtaxodjayeva, D.A. Rustamova, Sh.Z. Raxmatullayeva, D.A. Rustamov, A.A. Mo'minova⁴ kabi tilshunoslarning ishlari bir-biriga qardosh bo'lmagan ikki til doirasida olib borilgan tadqiqotlar yuzasidan ahamiyatlidir.

Dissertatsiya mavzusining dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalarini bilan bog'liqligi. Dissertatsiya O'zbekiston davlat jahon tillari universitetining ilmiy-tadqiqot ishlari rejasiga muvofiq I-204-4-5 raqamli «Doktorantlar, mustaqil izlanuvchilar va talabalar o'rtasida olib borilayotgan ilmiy-tadqiqot, ilmiy-ijodiy ishlar» ilmiy loyihasining «Ingliz va o'zbek tillarining qiyosiy tipologiyasi» mavzusi doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

ingliz va o'zbek tillaridagi murojaat kategoriyasiga oid til birliklarining til tizimidagi tutgan o'rnini o'rganish;

ingliz kommunikativ madaniyatida murojaat kategoriyasining ifoda vositalari

³ Yakubov J. Fransuz tilida «muhabbat» konseptining kognitiv xususiyatlari/Olmonshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari. – T., 2011. – B.107-111; Бакиева Г. Лингвистические основы анализа художественного текста: Автореф. дисс... док-ра филол. наук. – Т., 1993. – 46 с.; Ashurova D., Galieva M. Cultural Linguistics. – 2019.; Ashurova D. Text Linguistics. -Tashkent: Tafakkur Qanoti. 2012. – 204 p.; Бушуй А. Взаимоотношения между языком, культурой и обществом//Тил va milliy madaniyat. Samarqand davlat chet tillar institutining 10 yilligi yubileyiga bag'ishlab o'tkazilgan xalqaro konferensiya materiallari. – Samarqand, 2008. – B. 6-13.; Safarov Sh. Kognitiv tilshunoslik. – Jizzax: Sangzor, 2006. 92 b.; Mamatov A. Lingvomadaniyatshunoslik:lingvokulturema va logoeistema. – Xorijiy filologiya. Til. Adabiyot. Ta'lim. – Samarqand, 2015. – №1(54). – B. 9-15; Mahmudov N. Olamning lisoniy manzarasi va so'z o'zlashtirish // O'zbek tili va adabiyoti. – T., 2015. –№3. –B.3-12.; Yusupov O'. Ma'no, tushuncha, konsept va lingvokulturema atamallari xususida/ Stilistika tilshunoslikning zamonaviy yo'nalishlarida. – T., 2011. – B. 49-55; Xudoyberganova D. Lingvokulturologiya terminlarining qisqacha izohli lug'ati. –T.:Turon-zamin-ziyo, 2015. – 42 b.; Тухтасинов И.М. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (на материале английского и узбекского языков): дис. канд. филол. наук. – Т., 2011. – 157 с.

⁴ Qdirbayeva G.K. «Man» – «adam» konseptosferasi birliklarining lingvomadaniy va lingvokognitiv xususiyatlari (ingliz va qoraqalpoq tillari misolida): Fil.fan. PhD diss. – T., 2017. – 158 b.; Холмурадова Л.Э. Тематико-идеографическая репрезентация образных и мотивированных фразеологизмов английского и французского языков (лингвокультурологический аспект): Дисс. ... PhD по фил.наукам. -Самарканд, 2017. – 144 с.; Yo'ldoshev U.R. Hajviy matnlar tarjimasining lingvostilistik va lingvokulturologik xususiyatlari (ingliz tiliga tarjima qilingan o'zbek xalq latifalari misolida): Fil.fan. PhD diss. – T., 2017. – 163 b.; Sharipova A.A. Stilistik sinonimlar tarjimasining lingvokulturologik xususiyatlari (ingliz va o'zbek tillari materiallari asosida): Fil.fan. PhD diss. –T., 2017. –160b.; Tosheva D.A. Zoonim komponentli maqollarning lingvokulturologik xususiyatlari:Fil.fan. PhD diss. –T., 2017. –151b.; Baxronova D.K. Antropozoomorfizmlarning semantik va lingvokulturologik xususiyatlari (o'zbek va ispan tillari materialida): Fil.fan. PhD diss. – T., 2017. 157 b.; Tuxtaxodjayeva N.A. Badiiy tarjimada lingvokulturemalarning ifodalanishi (ingliz va o'zbek tillari misolida): Fil.fan. PhD diss. – T., 2017. – 141 b.; Rustamova D.A. Metaforik evfemizatsiyaning lingvokulturologik va sotsiopragmatik aspektlari: Fil.fan. PhD diss. –T., 2018. –145 b.; Raxmatullayeva Sh.Z. Harakat tarzi shakllarining lingvokulturologik va sotsiopragmatik xususiyati (o'zbek tili materiallari asosida): Fil.fan. PhD diss. – Qarshi, 2018. – 122 b.; Rustamov D.A. Leksemalar milliy-madaniy xoslangan sememasining lingvomadaniy aspekti: Fil.fan. PhD diss. – Farg'ona, 2018. -128 b.; Mo'minova A.A. Fransuz, o'zbek va rus tillarida undashni ifodalovchi til birliklarining lingvomadaniy xususiyatlari: Fil.fan. PhD diss. – T., 2018. –158 b.

xususiyatlarini tahlil qilish;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasi vositalarining ifodalanish usullarini aniqlash;

murojaat kateygoriyasi tadqiqiga kommunikativ-pragmatik yondashuvning ahamiyatini ko'rsatish;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasi Pilingvopragmatik jihatlarining o'xshash va farqli jihatlarini ochib berish;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasi lingvomadaniy jihatlarining o'xshash va farqli jihatlarini ochib berish.

Tadqiqotning obykti sifatida ingliz va o'zbek tillarida murojaatni ifoda etuvchi lingvistik vositalar tanlangan.

Tadqiqotning predmetini ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasi ifoda vositalarining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Dissertatsiyada kontekstual, tavsifiy, komponent, chog'ishtirma, lingvopragmatik hamda lingvomadaniy tahlil usullaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

murojaat kategoriyasi lingvistik maqomini belgilashda kommunikativ-pragmatik yondashuv samaradorligi murojaat kategoriyasi nutqiy aktining ijtimoiy-kommunikativ aloqadagi verbal ifodasini ochib berish orqali isbotlangan;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining turli lisoniy olam manzarisini shakllantirishga qaratilgan lingvopragmatik hamda lingvokulturologik xususiyatlari nutqiy aktlar nazariyasi hamda kross-madaniy tahlil usullari orqali ochib berilgan;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarni qo'llashda nutq madaniyati, xususan, adabiy normalarning rasmiy, norasmiy hamda oddiy so'zlashuvda qo'llanish xususiyatlari *adresant va adresatning pragmatik xususiyatlari, murojaatning pragmatik maqsadlari va natijalarini, adresatga munosib murojaatni tanlashga ta'sir qiluvchi* omillar asosida aniqlangan;

til va ijtimoiy omillar korrelyatsiyasining ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarning lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari hamda tillararo muqobillarini aniqlashdagi imkoniyati dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

so'zlashuv muloqoti amaliyotida nazariy va amaliy material sifatida foydalanilishi hamda tilshunoslik turkumidagi fanlarni o'qitish jarayonida foydalanilishi, lingvopragmatika, psixolingvistika, kommunikativ lingvistika hamda kommunikatsiya nazariyasining dolzarb muammolariga oid maxsus kurslar, maxsus seminarlar va fakultativ kurslar tayyorlashda, kurs ishlari, bitiruv malakaviy va boshqa o'quv ilmiy tadqiqot ishlarida foydalanilishi mumkinligidan iborat.

Taqdim etiladigan murojaat kategoriyasi funksional semantikasining tilda aks ettirilishini tadqiq qilish usuli boshqa turli so'zlashuv nutq hodisalarini o'rganishda foydalanilishi mumkin.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi respublika va xalqaro miqiyosdagi ilmiy konferensiya materiallari to'plami, Oliy attestatsiya komissiyasi

tomonidan e'tirof etilgan davriy ilmiy nashrlar hamda xorijiy ilmiy jurnallarda chop etilgan maqolalar, xulosa olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati so'zlashuv muloqoti amaliyotida nazariy va amaliy material sifatida foydalanilishi, hamda tilshunoslik turkumidagi fanlarni o'qitish jarayonida foydalanilishi, lingvopragmatika, psixolingvistika, kommunikativ lingvistika hamda kommunikatsiya nazariyasining dolzarb muammolariga oid maxsus kurslarni tayyorlashda foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati "O'rganilayotgan til nazariy aspektlari", "Asosiy o'rganilayotgan chet tili", "Til aspektlari amaliyoti", "Til ko'nikmalari integratsiyasi", "Xorijiy tillarni o'qitishda madaniyatlararo muloqotni shakllantirish", "Amaliy ingliz tili", "Madaniyatlararo kommunikatsiyalar", "Shaxslararo kommunikatsiyalar va nutq madaniyati", "Chog'ishtirma tilshunoslik" kabi fanlar va maxsus kurslarni o'qitishda material bo'lib xizmat qilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlari tadqiqi bo'yicha olingan natijalar asosida:

murojaat kategoriyasi lingvistik maqomini belgilashda kommunikativ-pragmatik yondashuvning samaradorligi murojaat kategoriyasi nutqiy aktining ijtimoiy-kommunikativ aloqadagi verbal ifodasiga oid xulosalardan A-1-39 raqamli «O'zbek amaliy psixolingvistikasini yaratish dasturini ishlab chiqish» mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining 2020-yil 23-sentabrdagi 89-03-3467-raqamli). Natijada ilmiy ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvokulturologik xususiyatlarini aniqlashga xizmat qilgan;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining turli lisoniy olam manzarasini shakllantirishga qaratilgan lingvopragmatik hamda lingvokulturologik xususiyatlariga oid xulosalardan OT-F1-18 raqamli "Ommaviy lisoniy madaniyatni shakllantirish metodlari va metodologiyasini ishlab chiqish" mavzusidagi fundamental loyihada foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining 2020-yil 23-sentabrdagi ro'yxat raqami № 89-03-3467). Tadqiqot natijalari ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarining tillararo muqobillarini ajratib olishga xizmat qilgan;

ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarni qo'llashda nutq madaniyati, xususan, adabiy normalarning rasmiy, norasmiy hamda oddiy so'zlashuvda qo'llanish xususiyatlariga oid xulosalardan A-1-39 raqamli «O'zbek amaliy psixolingvistikasini yaratish dasturini ishlab chiqish» mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligining 2020- yil 23- sentabrdagi 89-03-3467-raqamli). Natijada ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik xususiyatlarini aniqlashga xizmat qilgan;

til va ijtimoiy omillarning korrelyatsiyasining ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarning lingvopragmatik va

lingvokulturologik xususiyatlari hamda tillararo muqobillariga oid xulosalardan Andijon viloyati teleradiokompaniyasi Andijon axboroti “News” informatsion va “Yoshlar vaqti” ko‘rsatuvlarini olib borishda foydalanilgan (Andijon viloyati teleradiokompaniyasining 2020-yil 23-sentabrdagi 89-03-3467-son ma’lumotnomasi). Pirovardida ilmiy natijalarning qo‘llanilishi ingliz va o‘zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarning umumiy hamda o‘ziga xos jihatlarini ajratib olish imkonini bergan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 8 ta ilmiy-amaliy anjumanda, jumladan, 2 ta xalqaro va 5 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanda ma’ruza ko‘rinishida bayon etilgan hamda aprobatsiyadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo‘yicha jami 12 ta ilmiy ish, jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 13 ta ilmiy maqola, shundan 6 tasi respublika va 7 tasi xorijiy jurnallarda nashr qilingan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxati va ilovadan iborat bo‘lib, asosiy matn 140 sahifani tashkil qiladi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, uning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan, muammoning o‘rganilganlik darajasi yoritilgan, tadqiqotning maqsad va vazifalari aniqlangan, metodlari tavsiflangan, tadqiqot obyekti, predmeti aniqlangan, ishning ilmiy yangiligi, olingan natijalarning ishonchliligi, ilmiy-amaliy ahamiyati asoslangan, tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy etilganligi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi hamda hajmi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning **“Hozirgi zamon tilshunosligida murojaat kategoriyasini ifodalovchi til birliklarini tadqiq qilishning ilmiy-nazariy asoslari”** nomli birinchi bobida tilshunoslikda murojaat kategoriyasining tadqiqot obyekti sifatida ilmiy-nazariy asoslari, uning modallik xususiyatlari, murojaat kategoriyasini ifodalovchi til birliklarining til tizimidagi ahamiyati haqida ilmiy qarashlar nazariy va amaliy jihatdan yoritib berilgan.

So‘zlovchi suhbatdoshning diqqat-e’tiborini tortish, ularga kommunikativ ta’sir qilish, suhbatga qiziqtirish, fikrini jalb qilish, chalg‘itish, hayajonga solish, to‘lqinlantirish, ishontirish, aldash, qo‘rqitish kabi maqsadlarini amalga oshirishda so‘zning, so‘z birikmasining ekspressiv-emotsional-baholovchi konnotativ ma’nosini, ya’ni kommunikativ-pragmatik ma’nosini qo‘llash ehtiyoji vujudga keldi.

Adresatga murojaat qilish o‘ziga xos kommunikativ-pragmatik ahamiyatga ega. Nutqda faoliyat yuritib, murojaatlar matnning pragmatik ko‘rsatmasini

kuchaytirishi yoxud to'la yo'lga qo'yishi mumkin bo'ladi. Ular so'zlovchi maqsadini namoyish qiluvchi illokutiv kuchga egadir. Bu qabul qiluvchiga ta'sir qiluvchi kuchli vositadir, chunki unda "avvalboshdanoq pragmatik funksiyalar mavjud"⁵. Shu bois, tilni keng qamrovli kommunikativ kontekstda hamda nutqiy etiketning asosiy komponentlaridan biri bo'lgan murojaatni kommunikativ-pragmatik yo'nalishda o'rganish tilshunoslikning dolzarb muammolaridan biriga aylandi.

Sh.Safarov ta'kidlaganidek, "nutq jarayoni, insonning faoliyati uning ruhiy, fiziologik, ijtimoiy, ma'naviy, madaniy kabi ijtimoiy va tabiiy faoliyati bo'lganligi sababli, **pragmatik**ada nutqiy faoliyat insoniy faoliyatning qolgan o'nlab qirralari bilan bog'liqlikda o'rganiladi"⁶.

N.V. Hanguning fikriga ko'ra, murojaat so'zlovchi yoki tinglovchining muloqotdagi tinglovchini belgilash uchun ishlatiladigan so'zlardir⁷.

Har qanday tilning nutqiy muloqotida murojaatning to'g'ri shaklidan foydalanish uchun muayyan bir parametrlari yuzaga keladi. Jumladan, ingliz va o'zbek murojaatlarining o'ziga xos parametrlari murojaat ifodalovchi so'zlarni to'g'ri tanlashni belgilashda muhim omil sanaladi. Ushbu tillar parametrlariga quyidagilarni kiritish mumkin: 1) jins yosh parametri (muloqotchilarning jinsi va yoshini hisobga olish); 2) status - rol parametri (turli ijtimoiy darajadagi kommunikatorlarning rollarini, ijtimoiy aloqasini, martabasi, darajasi va kasbi kabilarni aks ettirishi); 3) individual o'ziga xos parametr (kommunikatorlarning tanish yoki qarindoshlik darajasini hisobga olish); 4) hissiy va shaxsiy parametr (subyektiv shaxslararo munosabatlarni tartibga solish bilan bog'liqligi); 5) adresatning ma'lumot olish va kasbiy bandlik darajasi (adabiy yoki mahalliy xalq tili, shevalardan foydalanishi murojaat tanlashga ta'siri); 6) kommunikativ vaziyatning parametri (aloqa joyi va vaqti); 7) vaziyatning rasmiylik darajasi.

Muloqotning turli vaziyatlaridagi ushbu parametrlar kommunikatorlar tomonidan murojaatning shakllarini tanlashga turlicha ta'sir qiladi, ya'ni vaziyatga xosligi, chunki ularning har biridagi qiymatlar o'zgarishi kommunikativ vaziyatning o'zgarishiga olib keladi. Shunga ko'ra, og'zaki muloqot vaziyatlari bir necha umumlashtirilgan turlarga bo'linadi. Muloqot vaziyatlarini tasniflashning asoslari quyidagi ikkita mezonga asoslanadi: 1) ma'lum bir kommunikativ vaziyatning barcha xususiyatlarini hisobga olgan holda murojaat tanlash; 2) murojaatning u yoki bu shaklini tanlashni belgilaydigan murojaatning taxminiy xususiyatlarini to'g'ri baholash. Ushbu mezonlarga asoslanib, ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini qo'llashning kommunikatsion vaziyatlarini uchta asosiy turga ajratib tadqiq qilmoqchimiz:

1. Notanish adresat bilan muloqot qilish vaziyatlarida qo'llaniladigan murojaatlar;

⁵Леонович Е.О. Прагматический аспект обращения (на материале английского языка): Автореф.канд.дис. – Пятигорск, 1999. – С.14.

⁶Safarov Sh., Toirova G. Nutqning etnosotsio-pragmatik tahlili asoslari. - Samarqand, Sam DCHTI nashri, 2007. – 39 b.

⁷Nguyen T. L. A study of the use of addressing terms in English and Vietnamese families.

2. Norasmiy vaziyatlarda qo'llaniladigan murojaatlar (kichik ijtimoiy guruhlar sharoitida);
3. Rasmiy muloqot vaziyatlarida qo'llaniladigan murojaatlar (katta ijtimoiy guruhlar sharoitida).

Turli tillarda murojaat shakllarini o'rganish shuni ko'rsatadiki, murojaat murakkab va xilma-xil tizim sifatida o'zidan keyin keladigan qator vaziyatlarga (ular har bir madaniyatda murojaatni tanlashda turlicha ta'sir ko'rsatadi) bog'liq holda murojaatning u yoki bu turini qo'llaydigan millatning milliy-madaniy, lingvistik, ijtimoiy, kommunikativ-pragmatik va boshqa xususiyatlarini aks ettiradi.

Murojaat kategoriyasi milliy madaniyatni o'zida aks ettiruvchi turli tizimli tillar doirasida o'z ifodasini topar ekan, u o'zining o'xshash va farqli tomonlari bilan ajralib turadi.

Dissertatsiyaning «**Ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik jihatlari**» deb nomlangan ikkinchi bobida qiyoslanayotgan tillarda murojaat kategoriyasining umumiy tavsifi va pragmatik xususiyatlari, murojaat kategoriyasini ifodalovchi leksik va grammatik vositalarning pragmatik jihatlari va ularni shakllantiruvchi lingvistik va ekstralingvistik omillar haqida fikr yuritiladi.

Pragmatika tilshunoslikning nisbatan yangidan shakllangan, insonning nutq faoliyatini o'rganishga, bunday faoliyatning maqsadi, mazmuni, bunday maqsad va mazmunning og'zaki va yozma matnda verbal va noverbal ifodalanish vositalarini, ularning nutq aktidagi o'rni, kommunikativ ta'sirini, so'zlovchi va tinglovchi nutqidagi turlicha munosabatlarning lisoniy belgilarda ifodalanishini o'rganuvchi fan tarmog'idir. Pragmatikaning tilshunoslikning bir yo'nalishi sifatida shakllanishi tadqiqotchilarga murojaat kategoriyasining suhbatdoshga ma'lum bir so'zlashuv (konstruksiyasi) orqali ta'sir ko'rsatuvchi so'zlashuv harakatlarining alohida bir turi sifatida o'rganish imkonini beradi.

Tilshunoslikda nutqiy murojaat kategoriyasining asosiy muammolari, muammoning yuzaga kelishi, o'rganilishi kabilar L.Vitgenshteynning insoniy faoliyat masalalariga oid falsafiy qarashlari bilan bog'liq. Nutqiy akt nazariyasida murojaat kategoriyasining o'rni masalasi ilk bor ingliz faylasufi J.Ostin tomonidan ilgari surilgan. U asosiy e'tiborni nutqiy akt nazariyasi doirasida murojaat kategoriyasining roli masalasini ham ishlab chiqish, xususan, nutqiy akti shakllantiruvchi fe'llar tahliliga hamda murojaatni muloqotning eng muhim, hatto, ayrim o'rinlarda hal qiluvchi rol o'ynovchi element sifatida tasniflash masalasiga e'tibor qaratdi. J.Ostinning oxirgi kitobida olimning bu masalaga oid qarashlari jamlangan.⁸

J.Ostin nutq akti va murojaat kategoriyasining undagi roli haqidagi konsepsiyasi dastlab Vendler, J. Serl tomonidan tahlil etildi, uning yutuq va kamchiliklari ko'rsatildi va nutqiy murojaat haqida yangi qarashlar bilan boyitildi, va rivojlantirildi.⁹ Keyinchalik bu muammo V. Gumboldt D.T. Sh. Balli, S. Karsevskiy, L.P. Yakubinskiy, K. Byuler, E. Benvenist, M.M. Baxtin va

⁸ Остин Дж. Слово как действия// новое в зарубежной лингвистике // теория речевых актов. – М.: Прогресс, 1986. – С. 22-129.

⁹ Вендлер З. Иллокутивное самоубийство. Лингвистическая прагматика. – М. 1985. век XVI. – С. 253-252

boshqalarning lingvistik qarashlarida ham o‘z ifodasini topdi.¹⁰

O‘zbek tilshunosligida murojaat kategoriyasi muammosi M. Hakimov tomonidan maxsus o‘rganilgan. Tadqiqotda murojaat kategoriyasi va nutq aktining umumiy belgisiga qarab ko‘plab tilshunoslar tomonidan e’tirof etilgan murojaat kategoriyasi, so‘zlash akti (lokutiv), muloqot (illokutiv), propozitsional, nutqiy ta’sir ko‘rsatish (prelokutiv) aktlariga munosabat bildiriladi. Olim mazkur tadqiqot ishida nutq akti va murojaat kategoriyasining kontekstual reprezentatsiyasi ko‘rinishlarini J.R. Serl konsepsiyasiga tayangan holda tasniflab, har bir turning mohiyatini ingliz tili matnlari asosida ochib berdi.

M. Hakimov nutqiy akt ko‘rinishlarini quyidagicha tasnifladi:

1. Reprezentativ yoki xabar nutqiy akti.
2. Majburiyat aktlari.
3. Ekspressiv aktlar.
4. Deklarativ aktlar.¹¹

Nutq akti va murojaat kategoriyasining nazariy jihatlarini ilmiy muammo sifatida Sh. Safarovning “pragmalingvistika” asarida ham alohida o‘rin egallagan. Olim nutq akti nazariyasining pragmalingvistik ta’limotda tutgan o‘rniga xolis baho berdi, tilshunoslarning nutq akti va murojaat kategoriyasining voqealanishi haqidagi nazariy qarashlarini yangi bilimlar bilan boyitdi.¹²

Jahon tilshunosligida nutq akti va murojaat kategoriyasi muammosining tahliliga bag‘ishlangan tadqiqot ishlari ko‘p bo‘lsa-da, ularda murojaat kategoriyasi tushunchasi har xil talqin qilingan, uning ko‘rinishlari turlicha tasniflangan. Nutqiy akt nazariyasi asoschilari J. Ostin, J. Serlning qarashlariga ko‘ra nutq akti muayyan mazmuni ifoda etuvchi, tilning qonun-qoidalariga asoslangan holda bayon etilgan elementar nutqiy harakatni anglatadi va bu harakatda murojaat kategoriyasining roli va ahamiyati kattadir¹³.

Ma’lumki, har qanday nutqiy harakat birinchi navbatda so‘zlovchi shaxsning lisoniy vositalar yordamida murojaatini taqozo etadi. Demak, nutqiy akt so‘zlovchining ma’lum muhitda, aniq maqsadda tinglovchiga lisoniy murojaatidir¹⁴.

Maqsadga nisbatan va amalga oshirilish shart-sharoitlariga ko‘ra nutq akti illokutiv akt sifatida belgilanadi. Tilshunos olim Yu.D. Апресян ifodaning illokutiv vazifasini “so‘zlovchining adresat ifodani qanday tushunishi borasidagi ko‘rsatmasi...”¹⁵ sifatida atashni taklif qiladi. Ifodaning illokutiv funksiyasi tarkibida

⁵Вендлер З. Иллокутивное самоубийство.Лингвистическая прагматика. М.1985. – С. 253-252.

¹⁰ Серль Дж. Классификация иллокутивных актов II новое в зарубежной лингвистике: теория ролевых актов. – М. 1986 век XVII . – С .170-194.

Safarov Sh. Pragmalingvistika. – T.:Fan, 2008. 63-b.

Hakimov M. O‘zbek pragmalingvistikasi asoslari. – T.Fan, 2013, 174 b.

Hakimov M. O‘zbek tilida matnning pragmatik talqini: FFD dis. S – T .2001, 134-154 bb.

¹¹ Hakimov M. O‘zbek tilida matnning pragmatik talqini: FFD ...dis. – T .2001, 134-151 bb.

¹² Safarov Sh. Pragmalingvistika. –Toshkent., 2008. – B. 65.

¹³ Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. – М., 1986. – С. 22; Серль Дж. Классификация иллокутивных актов II новое в зарубежной лингвистике: теория ролевых актов. –М., 1986 век XVII . – С.170-194.

¹⁴ Safarov Sh. Pragmalingvistika. – Toshkent., 2008. – B. 65.

¹⁵Апресян Ю.Д. Прагматическая информация для толкового словаря. Коннотации как часть прагматики слова // Ю.Д. Апресян. Избранные труды в 2 т. – Т . 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. –

bir necha qismlar mavjud, bular: *illokutiv maqsad, illokutiv maqsadga erishish usuli, illokutiv kuchning shiddati, nutq akti muvaffaqiyatining sharti*. Nutqiy faoliyat nutq vositalarining qo'llanishiga nisbatan lokutiv akt sifatida belgilanadi. Oxir-oqibat, o'z natijalariga nisbatan nutq akti perlokutiv akt sifatida belgilanadi. Quyidagi o'zbek tilidagi misollar shundan dalolat beradi:

Masalan, kechirim aktida murojaatning o'rni.

-Xayoling qayoqda edi, a? Nega darsga quloq solmaysan?

- Meni kechiring, oyi! (P.Qodirov qissalari, 36 b)

Kozim o'z kechirim so'rashida, murojaat yo'naltirilgan so'zni biroz cho'zish, yalinish intonatsiyasini berish uchun gap oxiriga joylagan. Bu holatda tinglovchining xotirasida, birinchi va oxirgi so'z albatta qoldi. Shuning uchun bu holat foyda berdi, onasi Kozimni kechirdi.

Kommunikativ vaziyat ma'lum bir tuzilishga ega. U quyidagi tarkibiy qismlardan iborat: 1) so'zlovchi (adresant); 2) tinglovchi (adresat); 3) so'zlovchi va tinglovchining o'zaro munosabati va shunga bog'liqligi; 4) muloqot ohanglari (rasmiy-neytral-do'stona); 5) maqsadi; 6) muloqot vositasi (verbal yoki noverbal); 7) muloqot usuli (og'zaki/yozma, kontaktli/masofali); 8) muloqot joyi. Ushbu komponentlar kontekstual o'zgaruvchan hisoblanadi. Ularning har biridagi o'zgarish kommunikativ vaziyatning o'zgarishiga va buning natijasida vaziyat ishtirokchilari foydalanadigan vositalar hamda ularning kommunikativ xatti-harakatlari o'zgarishiga olib keladi. Shu bois, murojaatlarning aynan qaysi vaziyatlarda qay tarzda kelishini o'rganish ahamiyatga molikdir¹⁶.

Nutq egalari ayni maqsadni o'zlari xohlagan, mazkur nutq sharoiti uchun eng maqbuli deb tanlagan murojaat turini namoyish etishlari uchun ma'lum bir nutqiy aktdan foydalanadilar:

1. – *Ey sodda do'stim, dushmaning ko'p bo'lsa ham tuya bil, degan gap borku axir* (S.Siyoyev. 47b). Bu gapda “tuya” so'zi hayvon ma'nosida emas, balki “tuymoq” fe'lining shakli sifatida qo'llanilgan bo'lib, xabar aktining ifoda etilishi uchun voqelikda dushmanga munosabati o'z do'stiga murojaat shaklida yetkazadi va xabarni yangilik sifatida yuzaga chiqaradi. Ushbu gapda so'zlovchining tinglovchi bilan do'stona munosabati borligi uchun uni xavf-xatardan ogohlantirishni niyat qilib belgilash maqsadida do'stini ehtiyotkor bo'lishi xaqida xabar berishni ko'zlagan.

2. – *Xoy olifta, pichoqni avval o'zingga ur, og'rimasa bировga* (S.Siyoyev O.V.J. 117 b). Ushbu gapda buyruqni ifoda etuvchi nutqni ko'rishimiz mumkin. Ayni sintaktik struktura orqali so'zlovchi maqsadi bilan bog'liq tarzda o'zga axborot bayon etiladi. Masalan: – *Xoy, Abdulloh, haligi bir maqol borku, nari borsa ho'kkiz o'lar, beri kelsa arava sinar*. Ushbu maqolda so'zlovchi ish harakatidan

C. 1995. C.138.

¹⁶ Qodirova M.T. Turli tizimli tillarda murojaatning kommunikativ-pragmatik aspekti (ingliz va o'zbek tillari materiallari asosida). Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori ... tayyorlangan dissertatsiya. – Termiz 2021. 218-b.

kutilayotgan natijani nazarda tutayotgani yaqqol namoyon bo‘ladi.

Muloqotda so‘zlovchining kommunikativ maqsadiga mos ravishda muayyan tarzda tinglovchiga ta‘sir qilishi niyatida u yoki bu til vositalarning tanlanishi – illokutiv aktning muhim bosqichi hisoblangan nutqiy faoliyat asosi sifatida o‘ziga xos qiymati yuzasidan lingvopragmatik tadqiqotlarda nutq aktlarning ko‘pincha illokutiv hodisaga tenglashtiriladi va illokutiv belgilariga ko‘ra tasnif qilinadi.

Har bir konkret kommunikativ-pragmatik holatdagi “nutqiy vaziyat”da jamiyatda qabul qilingan ijtimoiy (shu bilan birga nutqiy) standartlashtirilgan xatti-harakat qoidalari, ijtimoiy mavqelar, suhbatdoshlarning o‘zaro munosabatlari, muloqot sharoitining rasmiy/norasmiyligi kabilar ekstralingvistik omillar majmuasi orqali belgilanadi. Sanab o‘tilgan omillar N.I. Formanovskaya tomonidan quyidagi formulaga solinadi: kim – kinga – nima haqida – qayerda – qachon – nima sababdan – nima maqsadda¹⁷.

Dissertatsiyaning “**Turli tizimli tillarda murojaat kategoriyasini ifodalovchi birliklarning lingvokulturologik xususiyatlari**” deb nomlangan uchinchi bobida ingliz va o‘zbek tillaridagi murojaat kategoriyasi lingvokulturologik xususiyatlarining umumiy va farqli jihatlari ko‘rib chiqilgan.

Ma‘lumki, murojaat muloqotning nutqiy etiketga bog‘liq bo‘lgan asosiy komponentlaridan biridir. Muloqotga kirishishda suhbatdoshning diqqatini jalb qilish uchun turli nutqiy aktlardan foydalaniladi. Muloqot o‘rnatishda har bir til o‘zining milliy-madaniy jihatlaridan kelib chiqib, o‘ziga xos murojaat formulalarini shakllantiradi. Murojaat birliklaridan to‘g‘ri foydalana olish muloqotning muvaffaqiyati va suhbatdoshlarning o‘zaro tushunushi garovidir.

Murojaat formulasi ijtimoiy munosabatlarda yorqin namoyon bo‘ladi. Murojaat kategoriyasining jamiyatda tutgan o‘rniga ko‘ra, *x o‘jayin* murojaat nutqiy aktining kommunikativ aloqadagi verbal ifodasi o‘ziga xos tarzda ifodalanadi.

B.Mengliyevning *odam* leksemasining semantik jihatdan tahlili yoritilgan maqolasida “odam” leksemasining erkak sememasi bilan tenglashtirishning yaqqol ko‘rinishini *x o‘jayin* leksemasining mazmun silsilasini uchta genetik bog‘langan nisbiy mustaqil sememalardan tashkil topgan nisbiy yaxlitlik sifatida quyidagicha ta‘riflash mumkin:

1. Fikrlash, so‘zlash va mehnat qobiliyatiga ega maxluq.
2. Erkak kishi.
3. Turmush o‘rtog‘i.
4. Voyaga yetgan kishi.

O‘zbek tilining izohli lug‘atida: Xo‘jayin 1) Xo‘ja, ega, sohib. Biror narsaga yer, mol-mulkka egalik qiluvchi shaxs, xususiy mulk egasi, mulkdor boy: [Mirzakarimboy] *Xo‘jayin degan xizmatkorlarni qiziqtirish uchun va‘da qilaveradi-da..* Oybek, Tanlangan asarlar.

2) Biror narsaning t o‘la huquqli egasi. *O‘zimiz xo‘jayin o‘z yerimizga, Erkinmiz, nomimiz, xuquqimiz bir.* R. Bobojon.

3) Rahbar xodimga murojaat shakli. *Xo‘jayin, mashina tayyor, dedi shofyori.* Gazetadan.

¹⁷ Формановская Н.И. Употребление русского речевого этикета. – М.: Русский язык, 1984.

4) Ayol kishining turmush o‘rtog‘iga murojaat shakli. *Xo‘jayin, ovqat tayyor bo‘ldi, keltiraymi. Mastura oshxonadan turib so‘radi eridan. “Yoshlik”*¹⁸.

Islom dinida ayol erini xo‘jam, (yo xo‘jayinim) deyishi joizdir. "Eshik oldida u(xotin)ning xo‘jayiniga duch kelishdi (“Yusuf” surasi, 25-oyat). “Xo‘jayini” - eri degani”.

Quldorlik tuzumi maydonga kelgach, qul va quldorning asl nomi (masalan, Asqar, Salim)dan tashqari, ularning ijtimoiy atamaları (quldor, qul) ham hech kimga bog‘liq bo‘lmagan holda, u yoki bu darajada tabulashtirilgan – to‘g‘ridan-to‘g‘ri aytilmagan. Natijada quldor uchun xo‘ja, xo‘jayin, sohib, senyor, ser, shef, qul uchun xizmatkor, mardikor, chorakor, xodim, navcha, cho‘ri, oqsoch, joriya kabi nisbiy evfemik atamalar yuzaga kelgan. Tabulashtirish va evfema qo‘llash qonuniyatlari jamiyatning barcha taraqqiyot bosqichlarida ham amal qilgan¹⁹.

Konseptning ijtimoiy ahamiyatini belgilovchi usulga ko‘ra²⁰ quyidagi holatga duch kelamiz, ya‘ni *x o‘jayin* murojaat kategoriyasining qo‘llanilishi iyerarxik darajadagi yashirin kamsitish (diskriminatsiya) holatini yuzaga keltiradi.

Ingliz madaniyatida “Hey” undalmasi og‘zaki so‘zlashuv nutqida, do‘stona yaqin munosabatlarda, hatto ota-onaga, erga nisbatan ham ishlatilishi normal holat bo‘lsa, o‘zbek madaniyatida “Ey” hurmatsizlik, mensimaslik belgisi sifatida ifodalanadi.

– *Hey, come on, calm dawn, everything is OK.*

– *Hey, take care of yourself!*

Yuqorida aytib o‘tganimizdek o‘zbek madaniyatida Ey undalmasi hurmatsizlik, mensimaslik belgisini ifodalasa, alohida bir holat borki, er-xotinlar o‘rtasida bir-birini “Ey” tarzida murojaat qilish ayrim shahardan chekka hududlarda saqlanib qolgan. O‘zbek madaniyatiga ko‘ra er-xotin bir-birini ismini aytib murojaat qilishi ijobiy qabul qilinmaydi (ayrim hududlarda saqlanib qolgan). Yoki er-xotinlar bir-birlarining ismlarini o‘rniga to‘ng‘ich farzandining ismi bilan murojaat qilishlari ham o‘zbek madaniyati va mentalitetining o‘ziga hos jihatlaridan biri hisoblanadi. – *Ey, kelishizda ruzgorga kamchiliklarni olib keling* (Xotinning eriga nisbatan murojaati); *Ey, chaqqonroq qimirla, hozir oyimlar kepqolishadi* (Erning xotiniga murojaati).

O‘zbek tilidagi “barakalla”, “baraka topkur” murojaat shakllari ingliz tilida Well done - biror ish qilinganda yoki yutuqqa erishilganda maqtash, qo‘llab-quvvatlash uchun, Good job – yutuq yoki omadga erishganda qo‘llab-quvvatlashda, Great job – yuqoridagilarning kuchaytirilgan ma‘noga ega shakli orqali ifodalanadi. O‘zbek tilidagi ekvivalenti “barakalla” – yaxshi bajarilgan ish, muvaffaqiyatli natijani ifodalashga xizmat qiladi. Uning minnatdorchilik, ijobiy emotsiya (his-tuyg‘u), boshqalarning harakatlariga nisbatan hurmat bajo keltirish kabi semalari diniy (islomiy) diniy konnotatsiya orqali o‘zbeklarning kishilarga nisbatan ishlari

¹⁸ Madvaliyev A. tahriri ostida. O‘zbek tilining izohli lug‘ati. ziyouz.com

¹⁹ Omonturdiyev A.J. Professional nutq evfemikasi (chorvadorlar nutqi misolida). Filol. fan. dok. ... dis. – Toshkent, 2009. 252 b.

²⁰ Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Изд.2-е, испр.и доп. Академический проект. – М., 2001. – С. 44.

xayrli bo'lishini tilaydilar. Ingliz tilida esa ushbu tushunchalar o'zlarining (Good job, Well done, Great) lug'aviy ma'nolari bilan cheklanadi. Shuni ta'kidlash kerakki, "Barakalla" so'zi o'zbek tilida keng tarqalgan bo'lib, kundalik nutqdagi murojaatda uning "baraka topkur", "yashavor" ko'rinishidan, ingliz tilida esa "Greate job" ni "you²¹ are a hot dog" tarzida keng foydalanilishining guvohi bo'lamiz.

Istak aktida ham murojaatning shakli va mazmuni ma'lum rol o'ynaydi. Masalan: *Qani, baraka topkurlar, kampir ozroq xudoyi qilgan ekan. (S.Ahmad. Saylanma.)*

Ushbu gapda istak ma'nosi shu qadar kuchliki, istak ma'nosi murojaatning o'ziga aylanadi. Ya'ni *baraka toping* yoki *baraka topsin*, *baraka topkur* so'zlashuv formulasiga aylanib ketgan bo'lib, hatto o'z dushmaniga nisbatan ham qo'lalnilishi mumkin. Masalan:

Baraka topkur, Sherbek, ya'na ikki kun muddat bering, qarzimizni to'layman, iltimos (S.Ahmad S. 348 b)

Ochig'ini aytganda, bu odam Sherbekka baraka o'rniga "boshqa" narsani tilagan bo'lardi. Shuni to'lamaguncha Sherbek "baraka topib boraveradi".

Murojaat formulasi kommunikantlarning o'zaro munosabatlariga, ular o'rtasidagi ijtimoiy-psixologik farqqa, muloqot vaziyatiga va shu kabi boshqa omillarga qarab tanlanadi. Shunday qilib, murojaat tanish va notanish adresatga, yoshi va ijtimoiy holati teng bo'lgan shaxsga, o'zidan yoshi katta yoki aksincha, kichiklarga, rasmiy va norasmiy bo'lgan vaziyatlarga qarab farqlanadi.

XULOSA

Nutq akti va uning tarkibiy qismi bo'lgan murojaat kategoriyasiga berilgan ta'rif va talqindan ma'lum bo'ladiki, murojaat kategoriyasi axborot almashuv doirasida amal qiladi va kommunikativ muloqotning verbal birligi sanaladi. Muloqot jarayonida nutq ishtirokchilari murojaatni ifoda etishning turli usullaridan foydalangan holda nutq faoliyatini amalga oshiradilar. Nutq akti murojaat kategoriyasidan samarali foydalanilganda jamiyat a'zolari tomonidan turli, o'rinli qabul qilinib, nutq me'yorlari talablariga muvofiq tarzda amalga oshiriladigan, muayyan maqsadga yo'naltirilgan nutqiy harakat hisoblanadi.

1. Ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasini ifodalovchi til birliklarini lingvopragmatik jihatdan tadqiq qilish o'rganuvchilarning mazkur tillardagi murojaat kategoriyasining ingliz tili farqlarini yanada oydinlashtirishga xizmat qiluvchi ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlarini o'rganishning zaruriy sharti sifatida asoslandi.

2. Jahon tilshunosligida pragmatikaning asosiy nazariyalaridan biri nutqiy akt nazariyasidir. Nutqiy harakatni anglatuvchi kommunikativ aloqaning verbal ifodali birligi nutqiy akt sanaladi. Muloqotni samarali o'tkazish nutqiy aktda xabar, murojaat, so'roq, buyruq, izoh berish, do'q-po'pisa, tashakkur bildirish, kechirim so'rash, tabriklash kabi bir qancha turli nutqiy harakatlar bilan amalga oshiriladi.

3. Ingliz va o'zbek tillarida murojaat kategoriyasining lingvopragmatik va lingvokulturologik xususiyatlarini rivojlantirishda murojaat maylli ma'nodagi iboralarni aniqlashda til va ijtimoiy omillarning korrelyatsiyasini tahlil qilish asosiy bosqichlardan biri hisoblanadi.

4. Murojaat kategoriyasi ingliz jamiyatida til xatti-harakatining milliy-madaniy xususiyatlarini aks ettiradi, chunki u ushbu jamiyat a'zolarining ijtimoiy-tarixiy tajribasi, shuningdek, ijtimoiy munosabatlarning tuzilishi va ularning ustuvor turlari haqida ma'lumot beradi. Bu o'ziga xoslik "aloqa ishtirokchilarining maqomi munosabatlari", "qabul qiluvchining jinsi", "so'zlovchining adresatga munosabati" kabi o'ziga xos xususiyatlarni belgilaydi.

5. Ingliz va o'zbek tillaridagi buyruq va farmoyish ma'nosidagi murojaatlar maxsus leksik va grammatik vositalar yordamida o'z ifodasini topadi, boshqacha qilib aytganda so'zlovchining muloqot niyatiga ko'ra leksik va grammatik vositalar bunday holda murojaatning formal ifoda vositalari vazifasini bajaradi. Buyruq va farmoyish murojaatlarining berilishida buyruq sxemasi ushbu murojaatlarni ataluvchi maxsus leksik shakllari bilan bir qatorda buyurilayotgan harakat obyektini anglatuvchi so'zlar yordamida ham yetkazadi.

6. Ingliz tilida buyruq murojaati maxsus fe'llar ishtirokida, fe'lning noaniq shakli va mayl kategoriyalari orqali ifodalanib kelishi mumkin. O'zbek tilida buyruqning qat'iyligi, majburiyligi ko'p hollarda andisha, hurmat va xushmuomalalik qadriyatlariga asoslangan holda yumshatilib, fe'l mayllari yordamida o'z ifodasini topadi. Har ikki tilda buyruq murojaati asosan jonli so'zlashuv nutqiga mansub bo'lib, o'z emotsional-ekspressivligi bilan ajralib turadi. Shuni aytish joizki, so'zlovchi qanchalik hayajonlangan bo'lsa, uning nutqi shunchalik tartibsiz bo'lib, o'z xohish-istagi mujassamlashgan gapning hajmi qisqaroq bo'ladi. O'z navbatida murojaatning hajmi buyruq-istakning natijasi jihatiga ta'sir qiladi, gap qanchalik qisqa bo'lsa, buyruq ham shunchalik qat'iidir.

7. Ingliz va o'zbek tillarida ruxsat va taqiqni ifodalovchi murojaatlar turli xil til birliklari yordamida o'z aksini topadi. Bunda ruxsat va taqiq murojaatlarini maxsus so'zlar, fe'l shakllari yordamida, ruxsat va taqiqda qo'llaniladigan vositalar orqali ifodalash mumkin. Yo'l-yo'riqni ifodalovchi murojaat esa iste'molga oid, lavozim bilan bog'liq, taomnomaga xos, foydali maslahat sifatida, ta'lim borasida, dori vositalari qo'llanmasi sifatida berilib, u harakatni belgilangan tartibda bajarish yoki bajarmaslikka qaratilgan bo'ladi.

8. O'zbek tilida iltimos ma'nosidagi murojaat adresantning istagini bildirib, adresat tomonidan biron bir ish-harakatining bajarilishiga yo'naltirilgan bo'ladi. Uning ma'nosidagi murojaat esa iltimos ma'nosidagi murojaat bilan hamohang bo'lib, qattiq iltimos, ya'ni yolvorib, iltimos qilib so'rash ma'nosini ifodalaydi. Shunday qilib, o'tinch murojaati iltimos murojaatining kuchliroq ko'rinishi bo'lib u iltimosga nisbatan o'z kuchining ta'sirchanligi bilan ajralib turadi. Bu vaziyatda murojaat adresant tomonidan e'tiborga olinmasligi mumkin. Uning murojaatida muloqotning samaradorligi adresant tomonidan adresatni qanday yo'naltira olishiga bevosita bog'liq bo'ladi. Bu jarayonda ingliz va o'zbek madaniyatlaridagi milliy kommunikativ xatti-harakatlar, xushmuomalalik va milliy mentalitet katta ahamiyat kasb etadi.

9. Murojaat kategoriyalarining qiyosiy tahlili shuni ko'rsatadiki, muloqotda murojaat xoh u rasmiy yoki norasmiy vaziyat bo'lmasin, til egalarining etiket normalari majmuyi sifatida ifolalanadi.

10. Murojaatda intonatsiya bilan birga murojaatni ifodalashga adresantning adresatga bo'lgan munosabati ochib beriladi. Notanish inson bilan suhbat qurishda, vaziyatni to'g'ri baholay olishi va o'z fikrini bayon etish jarayonida murojaat qila bilish madaniyatiga tayangan holda amalga oshiriladi. Murojaatni amalga oshirishda nutq omillari, nutq etiketi me'yorlarini bilish ularga rioya qilish, ularning kommunikativ funksiyasidan kelib chiqib yondashish muloqotning samarali yakunlanishiga olib keladi.

11. Ingliz va o'zbek tillarida adresantning adresatga maslahat yoki tavsiya berishda qilinayotgan murojaati muhim bo'lganligi bois qo'llaniladi. Maslahat yoki tavsiyaning bajarilish yoki bajarilmasligi murojaat qilishning, murojaat akti sifatiga ko'p jihatdan bog'liq. Ingliz va o'zbek tillarida murojaatni kommunikantlarning statusi va saviyalaridan qat'i nazar amalga oshirilishini ta'minlash uchun murojaat me'yor darajasida bo'lishi zarur. Chunki murojaat bajarilishi kutilayotgan ish-harakatning bajarilishi yoki bajarilmasligining asosiy mezonidir.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ УЗБЕКСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

**УЗБЕКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
МИРОВЫХ ЯЗЫКОВ**

МАМАДЖАНОВА НАРГИЗА МАХМУДЖАНОВНА

**ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ
ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ ОБРАЩЕНИЯ В АНГЛИЙСКОМ И
УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК**

Ташкент – 2023

Тема диссертации доктора наук (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии Узбекистан за № В2018.3.PhD/Fil 592

Докторская диссертация выполнена в Узбекском государственном университете мировых языков

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб-странице на веб-странице Научного совета (www.uzswlu.uz) и в Информационно-образовательном портале «Ziyonet» (www.ziyonet.uz).

Научный руководитель:	Палуанова Халифа Дарибаевна доктор филологических наук, доцент
Официальные оппоненты:	Хайруллаев Хуршид Зайниевич доктор филологических наук, (DSc) профессор Юлдошев Улугбек Равшанбекович доктор философии (PhD) по филологическим наукам
Ведущая организация:	Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека

Защита диссертации состоится на заседании Научного совета по присуждению учёных степеней № DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 при Узбекском государственном университете мировых языков «___» _____ 2023 года в _____ часов. (Адрес: 100138, город Ташкент, улица Кичи к халка йули, дом № 21-А; Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Узбекского государственного университета мировых языков (зарегистрирована за №___). (Адрес: 100138, город Ташкент, улица Кичик халка йули, дом № 21-А; Тел.: (99871) 230-12-91, факс: (99871) 230-12-92.)

Автореферат диссертации разослан “___” _____ 2023 года.
(протокол реестра № ___ от “___” _____ 2023 года)

Г.Х. Бакиева

Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

Х.Б. Самигова

Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, доцент

Ж.А. Якубов

Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук., профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии(PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Изучение формирования, развития и функционального разнообразия национальных языков происходило неравномерно с течением времени. Конец XX века - первые десятилетия XXI века позволили в полной мере понять развитие структурно-семантических и функциональных аспектов национальных языков в предшествующие периоды. Обращение как языковая категория традиционно привлекала внимание исследователей в области синхронного языкознания. В первой половине XX века наблюдались значительные научные достижения в мировой и , в особенности, европейской лингвистике, связанные с определением средств выражения категории обращения в языках и выявлением их системности.

Изучение категории обращения с семантической точки зрения осуществляется в последнее время в свете коммуникативно-прагматических факторов. Становление прагматики как научной дисциплины позволяет исследователям изучать обращение как особый вид речевого акта, определенным образом воздействующий на собеседника. Прагматические факторы обеспечили дифференциацию типов обращения, т. е. возникновение разных видов обращения (приказ, просьба, мольба, предупреждение, запрет, разрешение и т. д.). К концу XX века предметом специального исследования стали семантические типы обращения. Ведь особое внимание уделяется «развитию фундаментальных, практических и инновационных научных исследований, сохранению существующих научных школ и созданию новых, укреплению их кадрового потенциала, поощрению широкого привлечения в науку талантливых людей¹. Это, в свою очередь, показывает, что овладение внутренними возможностями языка имеет особое значение в совершенствовании национальной духовности и привитии ее в сознании людей.

Данное исследование посвящено определению семантики обращения как отдельного самостоятельного значения среди других значений обращения, а также интерпретации и анализу выражающих ее языковых средств с точки зрения семантического и коммуникативно-прагматического подходов. Семантический подход позволяет определить, что средства выражения обращения представляют собой единую сущность, способную интерпретировать одно и то же значение на разных уровнях языковой системы. Однако исследование средств языка, выражающих обращение и его семантику без привязки к прагматическим факторам, во многом вызывает ряд трудностей, так как прагматические факторы предопределяют выражения с семантикой обращения коммуникативно; появляется возможность всесторонне изучить специфические особенности языковых средств, специально согласованных для реализации семантики обращения и проявляющихся в ситуации общения.

¹ Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2019 йил 8 октябрдаги «Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепцияси тўғрисида»ги ПФ-5847-сон Фармони.
https://nrm.uz/contentf?doc=602358_&products=1_vse_zakonodatelstvo_uzbekistana

Данная научно-исследовательская работа в определенной степени служит выполнению задач, поставленных в Постановлениях № ПП-4947 от 7 февраля 2017 года «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», № ПП-2789 от 17 февраля 2017 г, «О мерах по дальнейшему совершенствованию организации, управления и финансирования академии наук, научной и исследовательской деятельности», № ПП-2909 от 30 апреля 2017 г. «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» от 13 сентября 2017 г, № ПП-3271 « О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения», № ПП-3775 от 5 июня 2018 г. « О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах», Указа № УП-5847 от 8 октября 2019 года «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» Президента Республики Узбекистан, Кабинета Министров Республики Узбекистан и других нормативных правовых документов, относящихся к сфере.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики. Диссертация выполнена в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики I. «Пути формирования системы инновационных идей и их реализации в социально-правовом, экономическом, культурном, духовно-образовательном развитии информированного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Проведен ряд научных исследований по систематическому изучению языковых единиц, представляющих категорию обращения.

В отечественном языкознании лингвопрагматические и лингвокультурологические характеристики категории обращения в английском, русском и узбекском языках и ее научно-теоретические проблемы нашли отражение в исследованиях таких ученых, как Г. Бакиева, Х. Орзикулов, Д. Тешабаева.

Лингвопрагматическая и лингвокультурологическая характеристики категории обращения в английском и узбекском языках, а также формирование ее научно-теоретических проблем освещаются в исследованиях зарубежных ученых.

В начале XIX века, а затем в 60-70-е годы XIX века теоретические проблемы лингвокультурологии, в частности, неразрывную связь языка и культуры изучали В. фон. Гумбольдт, Ф.И. Буслаев, А.Н. Афанасьев, А.А. Потенбня², а также немецкие ученые братья Гримм.

² Гумбольдт В.Ф. Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – 452 с.; Буслаев Ф.И. Русский быт и духовная культура. Сост. и отв. ред. О. А. Платонов. М.: Институт русской цивилизации, 2015. – 1008 с.; Афанасьев А.Н. Поэтические воззрения славян на природу. В 3-х т. Т.1. М.: Индрик,

Изучению культурных особенностей функционирования языковых единиц посвящены монографии и статьи узбекских лингвистов, в частности, Ж.А. Якубова, Г.Х. Бакиевой, Д.У. Ашуровой, А.М. Бушуй, Ш.С. Сафарова, А.Е. Маматова, Н.М. Махмудова, У.К. Юсупова, Д.С. Худойберганаевой, Д.Р. Джумановой, М.Д. Джусупова, И.М. Тухтасинова³.

Исследования в сравнительном аспекте получили развитие в языкознании и культурологии в последние годы. Работы таких лингвистов, как Г.К. Кдырбаева, Л.Е. Холмурадова, У.Р. Юлдашев, А.А. Шарипова, Д.А. Тошева, Д.К. Бахронова, Н.А. Тухтаходжаева, Д.А. Рустамова, Ш.З. Рахматуллаева, Д.А. Рустамов, А.А. Муминова⁴ важны с точки зрения исследований, проводимых в рамках двух неродственных языков.

Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в соответствии с планом исследований Узбекского государственного университета мировых языков в рамках темы

1994. – 801 с.; Потебня А. А. Мысль и язык. – Киев: СИНТО, 1993. – 192 с.

³ Якубов Ж. Француз тилида «мухаббат» концептининг когнитив хусусиятлари / Олмоншунослик ва таржимашуносликнинг долзарб муаммолари. – Т., 2011. – Б.107-111; Бакиева Г. Лингвистические основы анализа художественного текста: Автореф. дисс... док-ра филол. наук. – Т., 1993. – 46 с.; Ashurova D., Galieva M. Cultural Linguistics. – 2019.; Ashurova D. Text Linguistics. Tashkent: Tafakkur Qanoti. 2012. – 204 p.; Бушуй А. Взаимоотношения между языком, культурой и обществом // Тил ва миллий маданият. Самарқанд давлат чет тиллар институтининг 10 йиллиги юбилейига бағишлаб ўтказилган халқаро конференция материаллари. – Самарқанд, 2008. – Б. 6-13.; Сафаров Ш. Когнитив тилшунослик. – Жиззах: Сангзор, 2006. 92 б.; Маматов А. Лингвомаданиятшунослик: лингвокультурема ва логоэпистема. – Хорижий филология. Тил. Адабиёт. Таълим. – Самарқанд, 2015. – №1(54). – Б. 9-15; Махмудов Н. Оламинг лисоний манзарасива сўз ўзлаштириш // Ўзбек тили ва адабиёти. – Т., 2015. №3. – Б. 3-12.; Юсупов Ў. Маъно, тушунча, концепт ва лингвокультурема атамалари хусусида / Стилистика тилшуносликнинг замонавий йўналишларида. – Т., 2011. – Б. 49-55; Худойберганаева Д. Лингвокультурология терминларининг қисқача изоҳли луғати. – Т., Турон-замин-зиё, 2015. – 42 б.; Тухтасинов И.М. Лингвокультурологические и гендерные особенности сложных слов в художественном тексте (на материале английского и узбекского языков): дис. канд. филол. наук. – Т., 2011. – 157 с.

⁴ Кдырбаева Г.К. «Ман» – «адам» концептосфераси бирликларининг лингвомаданият ва лингвокогнитив хусусиятлари (инглиз ва қорақалпоқ тиллари мисолида): Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2017. – 158 б.; Холмурадова Л.Э. Тематико-идеографическая репрезентация образных и мотивированных фразеологизмов английского и французского языков (лингвокультурологический аспект): Дисс. ... PhD по фил.наукам. – Самарқанд, 2017. – 144 с.; Ёўлдошев У.Р. Ҳажвий матнлар таржимасининг лингвостилистик ва лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз тилига таржима қилинган ўзбек халқ латифалари мисолида): Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2017. – 163 б.; Шарипова А.А. Стилистик синонимлар таржимасининг лингвокультурологик хусусиятлари (инглиз ва ўзбек тиллари материаллари асосида): Фил.фан. PhD дисс. Т., 2017. – 160 б.; Тошева Д.А. Зооним компонентли мақолларнинг лингвокультурологик хусусиятлари: Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2017. – 151 б.; Бахронова Д.К. Антропозооморфизмларнинг семантик ва лингвокультурологик хусусиятлари (ўзбек ва испан тиллари материалларида): Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2017. 157 б.; Тухтаходжаева Н.А. Бадий таржимада лингвокультуремаларнинг ифодаланиши (инглиз ва ўзбек тиллари мисолида): Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2017. – 141 б.; Рустамова Д.А. Метафорик эвфемизациянинг лингвокультурологик ва социопрагматик аспекти: Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2018. – 145 б.; Рахматуллаева Ш.З. Ҳаракат тарзи шаклларида лингвокультурологик ва социопрагматик хусусияти (ўзбек тили материаллари асосида): Фил.фан. PhD дисс. – Қарши, 2018. – 122 б.; Рустамов Д.А. Лексемалар миллий-маданият хосланган семемасининг лингвомаданият аспекти: Фил.фан. PhD дисс. – Фарғона, 2018. 128 б.; Мўминова А.А. Француз, ўзбек ва рус тилларида ундашни ифодаловчи тил бирликларининг лингвомаданият хусусиятлари: Фил.фан. PhD дисс. – Т., 2018. – 158 б.

«Сравнительная типология английского и узбекского языков» научного проекта «Научно-исследовательские, научно-творческие работы, профессиональные среды докторантов, самостоятельных исследователей и студентов» под номером И-204-4-5.

Цель исследования – выявить общие и специфические аспекты лингвопрагматических и лингвокультурологических характеристик категории обращения в английском и узбекском языках.

Задачи исследования:

изучить место языковых единиц, относящихся к категории обращения, в системах английского и узбекского языков;

проанализировать особенности средств выражения категории обращения в английской коммуникативной культуре;

определить способы выражения категории обращения в английском и узбекском языках;

продемонстрировать значение коммуникативно-прагматического подхода к изучению категории обращения;

выявить сходства и различия лингвопрагматических аспектов категории обращения в английском и узбекском языках;

выявить сходства и различия лингвокультурологических аспектов категории обращения в английском и узбекском языках.

Объектом исследования являются языковые средства выражения категории обращения в английском и узбекском языках.

Предметом исследования являются лингвопрагматические и лингвокультурологические особенности средств выражения категории обращения в английском и узбекском языках.

Методы исследования. В диссертации использовались контекстуальный, описательный, компонентный, сопоставительный, лингвопрагматический и лингвокультурологический методы анализа.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

эффективность коммуникативно-прагматического подхода в определении языкового статуса категории обращения доказана путем выявления речевого выражения речевого акта категории обращения в социально-коммуникативном общении;

лингвопрагматические и лингвокультурные характеристики категории обращения в английском и узбекском языках, направленные на формирование различных языковых картин мира, раскрываются посредством теории речевых актов и методов кросс-культурного анализа;

культура речи в употреблении единиц, репрезентирующих категорию обращения в английском и узбекском языках, в частности, *особенности употребления литературных норм в официальной, разговорной и быденной речи, прагматические характеристики адресанта и адресата*, прагматика определяются цели и результаты обращения, факторы, влияющие на выбор подходящего адресату;

доказана возможность корреляции языковых и социальных факторов при

определении лингвопрагматических и лингвокультурных характеристик единиц, представляющих категорию обращения в английском и узбекском языках, и их межъязыковых альтернатив.

Практические результаты исследования следующие:

результаты могут быть использованы в качестве теоретического и практического материала в практике разговорного общения, а также могут быть использованы в процессе обучения языкознанию, при подготовке спецкурсов, спецсеминаров и факультативов, связанных с актуальными проблемами лингвопрагматики, психолингвистики, коммуникативной лингвистики, теории коммуникации, курсовых, выпускных квалификационных работ и в других учебных и научно-исследовательских работах.

Метод исследования репрезентации функциональной семантики представленной категории обращения в языке может быть использован при изучении различных других явлений разговорной речи.

Достоверность результатов исследований объясняется сбором материалов республиканских и международных научных конференций, периодических научных изданий, признанных Высшей Аттестационной Комиссией, статей, опубликованных в зарубежных научных журналах, и одобрением полученных результатов уполномоченными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость результатов исследования определяется тем, что они могут быть использованы в качестве теоретического и практического материала в практике разговорного общения, а также в процессе обучения языкознанию, при подготовке специальных курсов, связанных с текущими проблемами лингвопрагматики, психолингвистики, коммуникативной лингвистики и теории коммуникации.

Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что они служат материалом в преподавании предметов и спецкурсов типа «Теоретические аспекты изучаемого языка», «Основной изучаемый иностранный язык», «Практика языковых аспектов», «Интеграция языковых навыков», «Формирование межкультурной коммуникации при обучении иностранным языкам», «Практический английский язык», «Межкультурная коммуникация», «Межличностное общение и культура речи», «Сопоставительная лингвистика»

Внедрение результатов исследований. По результатам исследования лингвопрагматических и лингвокультурологических характеристик категории обращения в английском и узбекском языках:

Эффективность коммуникативно-прагматического подхода в определении языкового статуса категории обращения была использована в практическом проекте под номером А-1-39 по теме «Разработка программы создания узбекской прикладной психолингвистики» (Министерство высшего и Среднее специальное образование Республики Узбекистан) № 89-03-3467 от 23 сентября 2020 года). В результате были определены лингвокультурные характеристики референтной категории в научном английском и узбекском

языках;

выводы о лингвопрагматических и лингвокультурных характеристиках категории обращения в английском и узбекском языках, направленные на формирование иной языковой картины мира, были использованы в фундаментальном проекте под номером ОТ-Ф1-18 по теме «Разработка методов и методики формирования массовой лингвокультуры» (Перечень Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан № 89-03-3467 от 23 сентября 2020 года). Результаты исследования позволили выделить межъязыковые варианты единиц, представляющих категорию обращения в английском и узбекском языках;

выводы относительно употребления единиц, представляющих категорию обращения в английском и узбекском языках, особенности употребления литературных норм в официальной, неофициальной и обывденной речи были использованы в практическом проекте № А-1-39 по теме «Разработка программы создания узбекской прикладной психолингвистики» (№ 89-03-3467 от 23 сентября 2020 года, Министерство высшего и среднего образования). Республики Узбекистан). В результате были определены лингвопрагматические особенности категории обращения в английском и узбекском языках;

выводы относительно соотношения языковых и социальных факторов, лингвопрагматических и лингвокультурных характеристик единиц, репрезентирующих категорию обращения в английском и узбекском языках, а также межъязыковых альтернатив были использованы в проведении Андижанской информационной программы «News» и передача «Время молодежи» Андижанской областной телерадиокомпании (справка Андижанской областной телерадиокомпании № 89-03-3467 от 23 сентября 2020 года). В результате применение научных результатов позволило выделить общее и специфическое в единицах, представляющих категорию обращения в английском и узбекском языках.

Апробация результатов исследования. Результаты исследования были представлены на 8 научно-практических конференциях, в том числе на 2-х международных и 6-ти республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. Всего по теме диссертации опубликовано 12 научных работ, в том числе 12 научных статей в научных изданиях, рекомендованных к публикации основных научных результатов докторских диссертаций ВАК РУз, 6 из которых опубликованы в национальных и 6 в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы и приложения, объем основного текста составляет 141 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается актуальность и востребованность темы исследования, показывается ее совместимость с приоритетными направлениями развития науки и технологии республики, разъясняется степень изученности проблемы, цели и задачи исследования, определяются и описываются методы исследования, определяется объект и предмет исследования, научная новизна работы, достоверность полученных результатов, научно-обоснованная практическая значимость, информация о внедрении результатов исследования, апробации и опубликованности работ, представлена структура и объем диссертации.

В первой главе диссертации **«Научно-теоретические основы исследования языковых единиц категории обращения в современном языкознании»** рассмотрены научно-теоретические основы категории обращения как объекта исследования в языкознании, ее модальные особенности, значение языковых единиц, репрезентирующих категорию обращения в языковой системе.

В реализации таких целей, как привлечь внимание собеседника, оказать на него коммуникативное воздействие, заинтересовать его беседой, занять его мысли, отвлечь, взволновать, вдохновить, убедить, обмануть, утратить, возникла потребность в использовании экспрессивно-эмоционально-оценочного коннотативного значения слова, словосочетания, то есть коммуникативно-прагматического значения.

Обращение к адресату имеет собственное коммуникативное и прагматическое значение. Выступая в речи, обращения могут усиливать или полностью реализовывать прагматическую установку текста. Они обладают иллюкутивной силой, демонстрирующей намерение говорящего. Это мощный инструмент воздействия на получателя, поскольку он имеет «прагматические функции с самого начала»⁵. Поэтому изучение языка в комплексном коммуникативном контексте и как одной из основных составляющих речевого этикета в коммуникативно-прагматическом направлении стало одной из актуальных проблем языкознания.

Как указывал Ш. Сафаров, “поскольку речевой процесс, деятельность человека – это его психическая, физиологическая, социальная, духовная, культурная, такая как социальная и природная активность, **в прагматике** речевая деятельность изучается в связи с остальными десятками аспектов человеческой деятельности”⁶.

По Н.В. Хангу, обращения – это слова, используемые для обозначения говорящего или слушающего в общении⁷.

Любой язык имеет определенные параметры для использования

⁵Леонович Е.О. Прагматический аспект обращения (на материале английского языка): Автореф.канд.дис. – Пятигорск, 1999. – С.14.

⁶Сафаров Ш., Тоирова Г. Нуткнинг этносоцио-прагматик тахлили асослари. Самарқанд, Сам ДЧТИ нашри, 2007. – 39 б.

⁷Nguyễn Thùy Linh. A study of the use of addressing terms in English and Vietnamese families.

правильной формы обращения в речевом общении. В частности, специфические параметры английских и узбекских обращений являются важным фактором, определяющим правильный выбор слов, выражающих обращение. Эти языковые параметры могут включать: 1) гендерно-возрастной параметр (с учетом пола и возраста собеседников); 2) статусно-ролевой параметр (отражает роли, социальные отношения, карьеру, статус и профессию коммуникаторов в различных социальных структурах); 3) индивидуальный позиционный параметр (с учетом уровня знакомства или родства коммуникантов); 4) эмоционально-личностный параметр (связанный с регуляцией субъективных межличностных отношений); 5) уровень образования и профессиональной занятости адресата (влияние употребления литературного или местного народного языка, диалектов на выбор адресата); 6) параметр коммуникативной ситуации (место и время общения); 7) уровень формальности ситуации.

Все эти параметры в разных ситуациях общения по-разному влияют на выбор форм обращения коммуникаторами, т. е. они специфичны для ситуации, поскольку изменение значений каждой из них приводит к изменению коммуникативной ситуации. В соответствии с этим ситуации устного общения делятся на несколько обобщенных типов. В основе классификации ситуаций общения лежат два критерия: 1) выбор обращения с учетом всех особенностей определенной коммуникативной ситуации; 2) правильная оценка примерных характеристик обращения, определяющих выбор той или иной формы обращения. Исходя из этих критериев, мы ставим целью исследовать коммуникативные ситуации употребления обращений в английском и узбекском языках, разделив их на три основных типа:

1. Обращения, используемые в ситуациях общения с незнакомым адресатом;
2. Обращения, используемые в неформальных ситуациях (в контексте малых социальных групп);
3. Обращения, используемые в ситуациях формального общения (в контексте больших социальных групп).

Изучение форм обращения в разных языках показывает, что обращение представляет собой сложную и разнообразную систему, зависящую от ряда следующих за ним ситуаций (они по-разному влияют на выбор обращения в каждой культуре) и национального-культурные, языковые, социальные, коммуникативные характеристики народа, использующего тот или иной тип обращения, отражающие прагматические и другие особенности.

Поскольку категория обращения находит свое выражение в рамках разносистемных языков, отражающих национальную культуру, она отличается своими сходствами и различиями.

Во второй главе диссертации «**Лингвопрагматические аспекты категории обращения в английском и узбекском языках**» рассматриваются общее описание и прагматические особенности категории обращения в сопоставляемых языках, прагматические аспекты лексических и грамматических средств, репрезентирующих категорию обращения, а также

формирующие их лингвистические и экстралингвистические факторы.

Прагматика – относительно недавно сформировавшийся раздел языкознания, изучающий речевую деятельность человека, цель и содержание такой деятельности, средства вербального и невербального выражения этой цели и содержания в устном и письменном тексте, их место в речевом акте, коммуникативное воздействие, выражение различных отношений в речи говорящего и слушающего в языковых знаках. Становление прагматики как направления языкознания позволяет исследователям изучать категорию обращения как особый вид речевого акта, воздействующего на собеседника посредством определенной речи (конструкции).

В языкознании основные проблемы категории речевого обращения, возникновение проблемы и ее изучение связаны с философскими взглядами Л. Витгенштейна на вопросы человеческой деятельности. Вопрос о роли категории обращения в теории речевого акта впервые был поставлен английским философом Дж. Остином. Он обратил внимание на разработку роли категории обращения в рамках теории речевого акта, в частности, на анализ глаголов, образующих речевой акт, и на вопрос о классификации обращения как важнейшего элемента общения, в некоторых случаях играющего решающую роль. Последняя книга Дж. Остина обобщает взгляды ученого на этот вопрос⁸.

Концепция речевого акта Дж. Остина и роль в ней категории обращения была впервые проанализирована З. Вендлером, Дж. Серлом, показаны ее достижения и недостатки, а также обогащена и развита новыми взглядами на речевое обращение⁹. Позже эта проблема выразилась и в лингвистических воззрениях В. фон Гумбольдта, Ш. Балли, С. Карцевского, Л.П. Якубинского, К. Бюлера, Э. Бенвениста, М.М. Бахтина и др¹⁰.

Проблема категории обращения в узбекском языкознании специально изучалась М. Хакимовым. При исследовании зависимости от категории обращения и общего признака речевого акта многие лингвисты реагируют на признанную категорию обращения, речевого акта (локуция), коммуникативного (иллокуция), пропозиционального, речевого воздействия (прелокуция) актов. В данном исследовании ученый классифицировал формы речевого акта и контекстной репрезентации категории обращения на основе концепции Дж.Р. Серла и раскрыл сущность каждого типа на основе англоязычных текстов.

М. Хакимов классифицировал речевые акты следующим образом:

1. Репрезентативный или речевой акт сообщения;
2. Обязательственные акты;

⁸ Остин Дж. Слово как действия // новое в зарубежной лингвистике // теория речевых актов. – М. : прогресс, 1986, с. 22-129

⁹ Вендлер З. Иллокутивное самоубийство // ВЪЗЛ: лингвистическая прагматика, М.1985. век XVI. С.253-252

¹⁰ Серль Дж. : классификация иллокутивных актов II новое в зарубежной лингвистике: теория речевых актов. -М. 1986 век XVII . -с.170-194

Сафаров Ш. Прагмалингвистика. – Т.Фан, 2008й. 63 б.

Хакимов М. Ўзбек прагмалингвистикаси асослари. – Т.Фан, 2013, 174 б.

Хакимов М. Ўзбек тилида матнинг прагматик талқини: ФФД дис. с-Т.2001, 134-154 бб.

3. Экспрессивные акты;
4. Декларативные акты¹¹.

Теоретические аспекты речевого акта и категории обращения как научной проблемы занимают особое место в работе Ш. Сафарова «Прагмалингвистика». Ученый дал объективную оценку места теории речевого акта в прагмалингвистическом обучении, обогатил теоретические взгляды языковедов на возникновение категории речевого акта и обращения новыми знаниями¹².

Хотя в мировой лингвистике существует множество исследовательских работ, посвященных анализу речевого акта и проблеме категории обращения, понятие категории обращения трактуется по-разному, по-разному классифицируются его проявления. По мнению основоположников теории речевого акта Дж. Остина, Дж. Серла, речевой акт – это элементарное речевое движение, выражающее определенное содержание и объясняемое на основе правил языка, а также роль и значение категории обращения в этом акте велики¹³.

Основная идея теории речи – иллокуция. По отношению к цели и по условиям осуществления речевой акт определяется как иллокутивный акт¹⁴. Ученый-лингвист Ю.Д. Апресян предлагает называть иллокутивную функцию выражения «инструкцией говорящего о том, как адресат понимает выражение...»¹⁵. Иллокутивная функция выражения состоит из нескольких частей, это: *иллокутивная цель, способ достижения иллокутивной цели, интенсивность иллокутивной силы, условие успешности речевого акта*. Речевая деятельность определяется как локативный акт по отношению к использованию речевых средств. Наконец, речевой акт по своим результатам определяется как перлокутивный акт. Например, на примере узбекского языка:

-Xayoling qayoqda edi, a? Nega darsga quloq solmaysan?

-Meni kechiring, oyi! (P.Qodirov qissalari, 36 b)

В своем извинении Козим поместил обращенное слово в конец предложения, чтобы немного расширить его и придать просящую интонацию. При этом первое и последнее слово обязательно остаются в памяти слушателя. Поэтому такая ситуация была выгодна, мать простила Козима.

Коммуникативная ситуация имеет определенную структуру. Он состоит из следующих компонентов: 1) динамик (адресатор); 2) слушатель (адресат); 3) взаимоотношения говорящего и слушающего и их зависимость от него; 4) тон общения (официально-нейтрально-дружественный); 5) цель; 6) средства

¹¹ Хакимов М. Ўзбек тилида матнинг прагматик талкини: ФФД ...дис. Т.2001, 134-151 бб.

¹² Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Тошкент., 2008. – Б. 65.

¹³ Остин Дж. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. – М., 1986. – С. 22; Серль Дж. Классификация иллокутивных актов II новое в зарубежной лингвистике: теория ролевых актов. -М., 1986 век XVII . – С.170-194.

¹⁴ Safarov Sh. Pragmalingvistika. – Toshkent., 2008. – B. 65.

¹⁵ Апресян Ю.Д. Прагматическая информация для толкового словаря. Коннотации как часть прагматики слова // Ю.Д. Апресян. Избранные труды в 2 т. – Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. – С. 1995. С.138.

общения (вербальные или невербальные); 7) способ общения (устный/письменный, контактный/дистанционный); 8) место общения. Эти компоненты являются контекстными переменными. Изменение каждого из них приводит к изменению коммуникативной ситуации и, как следствие, к изменению инструментов, используемых участниками ситуации, и их коммуникативного поведения. Поэтому важно изучить, как и в каких ситуациях приходят обращения¹⁶.

– *Каминадин тагин не тилайсиз, устод?*

Мирзо Улуғбекнинг кўзлари қисилиб, чеҳрасида ўйчанлик аралаш шиддатли бир ифода пайдо бўлди.

– *Бор тилагимни боя айтдим, ман ўзимнинг чин бойлигим деб, тожу тахтни эмас, илм-маърифат йўлида қилган хизматларимни, битган асарларим, тўплаган илм хазинасини билурмен.* (О. Ёқубов. Улуғбек хазинаси).

Иллокутивный акт и все его функции реализуются в первом предложении приведенного выше разговора (Каминадин тагин не тилайсиз, устод?), т. е. иллокутивная цель предложения состоит в том, чтобы выявить желание собеседника; способ достижения иллокутивной цели – цель достигается с помощью формы обращения «устод»; интенсивность иллокутивной силы – тот факт, что он получил немедленный отклик от слушателя; условием успешности речевого акта является то, что речевой этикет строится на принципе вежливости. В этом предложении словоупотребление – это использование вежливой формы обращения. А перлокуция – это когда говорящий получает быстрый и нужный ответ от собеседника. Давайте рассмотрим эти события в речи на примере английского языка:

– *Good-night, uncle.*

– *Hey! You've been gadding abroad all day – visiting, dining out, and what not.* (Ch. Brontë. Shirley)

В данном диалоге на английском языке реализуются иллокутивный, локативный и перлокутивный виды речевого акта: *Good-night, uncle* – иллокутивный акт, направленный на приветствие и завязывание разговора, использование обращения «uncle» – локативный акт, а получение немедленного ответа от собеседника (*Hey! You've been gadding abroad all day – visiting, dining out, and what not*) – перлокутивный акт.

Выбор того или иного языкового средства в общении с намерением воздействовать определенным образом на слушателя в соответствии с коммуникативной целью говорящего составляет основу речевой деятельности, которая считается важным этапом иллокутивного акта.

В каждой конкретной коммуникативно-прагматической ситуации «речевая ситуация» определяется совокупностью экстралингвистических

¹⁶ Qodirova M.T. Turli tizimli tillarda murojaatning kommunikativ-pragmatik aspekti (ingliz va o'zbek tillari materiallari asosida). Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori ... tayyorlangan dissertatsiya. – Termiz 2021. 218-b.

факторов, таких как социальные (в то же время речевые) стандартизированные правила поведения, принятые в обществе, социальные позиции, взаимоотношения собеседников, формальность/неформальность среды общения и др. Перечисленные факторы укладываются в следующую формулу Н.И. Формановской: кто – кому – о чем – где – когда – почему – с какой целью¹⁷.

В третьей главе диссертации, озаглавленной «Лингвокультурологические особенности единиц, представляющих категорию обращения в разносистемных языках», рассматриваются общие и различные аспекты лингвокультурологических особенностей категории обращения в английском и узбекском языках.

Известно, что обращение является одним из основных компонентов общения, зависящим от речевого этикета. Для привлечения внимания собеседника при начале разговора используются различные речевые акты. При налаживании общения каждый язык формирует свои формулы, исходя из своих национальных и культурных особенностей. Правильное употребление единиц обращения – залог успеха общения и взаимопонимания собеседников.

Формула обращения ярко проявляется в общественных отношениях. Мы рассмотрим единицы обращения, используемые в английской и узбекской коммуникативной культуре.

В соответствии с местом категории обращения в обществе своеобразно выражается вербальное выражение речевого акта обращения *хўжайин* (*хозяин*) в коммуникативном общении.

В статье Б. Менглиева о семантическом анализе лексемы человек четко выражен взгляд на отождествление лексемы «человек» (одам) с семьей мужского пола (эркак), содержательная цепочка лексемы «хозяин» (*хўжайин*) может быть описана как относительное единство, состоящее из трех генетически связанных относительно самостоятельных сем следующим образом:

1. Существо, способное думать, говорить и работать;
2. Мужчина;
3. Супруг;
4. Взрослый человек.

В толковом словаре узбекского языка: *Хўжайин* 1) Ходжа, хозяин, владелец. Человек, владеющий землей, имуществом, частной собственностью, собственник богатства: [Мирзакаримбой] *Хўжайин деган хизматкорларни қизиқтириши учун ваъда қилаверади-да*. Ойбек, Избранные произведения.

2) Полноценный владелец чего-либо. *Ўзимиз хўжайин ўз еримизга, Эркинмиз, номимиз, хуқуқимиз бир*. Р. Бобожон.

3) Вид обращения к начальнику. *Хўжайин, машина тайёр, деди шофёри*.
Материалы печати.

- 4) Вид обращения женщины к своему супругу. *Хўжайин, овқат тайёр*

¹⁷Формановская Н.И. Употребление русского речевого этикета. – М.: Русский язык, 1984.

бўлди, келтирайми. Мастура оишхонадан туриб сўради эридан. «Ёшлик»¹⁸.

В Исламе одобряется обращение женщины *хўжам* (или *хўжайиним*) к своему супругу. «*Эшик олдида у(хотин)нинг хўжайинига дуч келишди*» (Сура «Юсуф», аят 25). «*Хўжайини*» - означает муж.

Когда рабовладельческая система вышла на свет, в дополнение к первоначальному названию раба и рабовладельца (*қул, қулдор*) (например, Аскар, Салим), их социальные термины (*қул, қулдор*) также были в той или иной степени сведены в табу, о чем прямо не говорилось. В результате для рабовладельца были введены такие относительные эвфемические выражения, как *хўжа, хўжайин, соҳиб, сеньор, сэр, шеф* (ходжа, хозяин, владелец, сеньор, сэр, шеф), а для рабов – *хизматкор, мардикор, чоракор, ходим, навча, чўри, оқсоч, жория* (служитель, чернорабочий, интендант, служащий, навча, горничная, служанка и т.д.). Табуизация и использование эвфемизма применялись на всех этапах развития общества¹⁹.

Согласно методу, определяющему социальную значимость концепта²⁰, мы сталкиваемся со следующей ситуацией: применение категории обращения *хўжайин* создает состояние скрытого оскорбления (дискриминации) на иерархическом уровне.

В английской культуре нормально использовать восклицание «*Heу*» в устной беседе, в дружеских отношениях, даже по отношению к родителям и мужу, тогда как в узбекской культуре «*Эй*» выражается в знак неуважения и презрения.

– *Heу, come on, calm dawn, everything is OK.*

– *Heу, take care of yourself!*

Как мы уже упоминали выше, в узбекской культуре «*Эй*» является знаком неуважения и презрения, но есть особый случай, когда мужья и жены обращаются друг к другу на «*Эй*» в некоторых отдаленных районах города. Согласно узбекской культуре, обращение мужа и жены друг к другу по имени недопустимо (это сохранилось в некоторых регионах). Или тот факт, что муж и жена обращаются друг к другу по имени первенца, а не по имени, является одним из уникальных аспектов узбекской культуры и менталитета.

– *Eu, kelishizda ruzgorga kamchiliklarni olib keling* (Обращение жены к мужу).

– *Eu, chaqqonroq qimirla, hozir oyimlar kepqolishadi.* (Обращение мужа к жене).

В Великобритании Профессор + фамилия используется с фамилией или без нее для обозначения обладателей звания профессора, в то время как в США к преподавателю любого высшего учебного заведения можно обращаться как к Профессору. В узбекской культуре к учителю, преподающему в любом

¹⁸ А. Мадвалиев тахрири остида. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. ziyouz.com

¹⁹ А.Ж. Омонтурдиев. Профессионал нутқ эвфемикаси (чорвадорлар нутқи мисолида). Фан доктори илмий даражасини олиш учун езилган диссертация. – Тошкент, 2009. 252 б.

²⁰ Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Изд.2-е, испр.и доп. Академический проект. – М., 2001. – С. 44.

учебном заведении, обращаются *устоз, домла* или *имя+она, имя+ака*.

В узбекском языке слова «*қани, қани*» на столе, «*овқатга қаранг*», а также стабилизированная форма обращения «*Help yourself*» в английском языке являются единицами обращения, формирующими образ двух языковых миров.

Формула обращения выбирается в зависимости от взаимоотношений коммуникантов, социально-психологической разницы между ними, ситуации общения и других подобных факторов. Таким образом, обращение различается в зависимости от знакомого и незнакомого адресата, лица того же возраста и социального статуса, старшего или наоборот, более молодого человека, формальных и неформальных ситуаций.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведенного исследования по теме «Лингвопрагматические и лингвокультурологические особенности категории обращения в английском и узбекском языках» были сформированы следующие выводы:

Из определения и толкования, данного речевому акту и категории обращения, входящей в его состав, известно, что категория обращения применяется в рамках информационного обмена и считается вербальной единицей коммуникативного общения. В процессе общения участники речи осуществляют речевую деятельность, используя различные способы выразительности. Речевой акт – это речевое действие, направленное на определенную цель, который воспринимается членами общества по-разному и адекватно, и совершается в соответствии с требованиями речевых норм, когда категория обращения эффективно используется.

1. Лингвопрагматическое исследование языковых единиц, представляющих категорию обращения в английском и узбекском языках, основано как предпосылка более глубокого изучения лингвопрагматических и лингвокультурологических характеристик категории обращения в английском и узбекском языках, что служит дальнейшему уточнению англоязычных различий категории обращения обучающихся в английском и узбекском языках.

2. Одной из основных теорий прагматики в мировой лингвистике является теория речевого акта. Речевым актом считается вербально-выразительная единица коммуникативного общения, под которой понимается речевое движение. Эффективное общение осуществляется в речевом акте с помощью ряда различных речевых действий, таких как сообщение, обращение, вопросы, распоряжения, замечания, комплименты, благодарности, извинения, поздравления.

3. В разработке лингвопрагматических и лингвокультурологических характеристик категории обращения в английском и узбекском языках одним из основных этапов считается анализ соотношения языковых и социальных факторов в детерминации выражений со значением обращения.

4. Категория обращения отражает национально-культурные особенности

языкового поведения в английском обществе, так как дает информацию о социально-историческом опыте членов этого общества, а также о структуре социальных отношений и их приоритетных типах. Эту специфику определяли такие характеристики, как «статусные отношения участников коммуникации», «пол реципиента», «отношение говорящего к адресату».

5. Обращения в английском и узбекском языках со значением приказа и повеления находят свое выражение с помощью специальных лексико-грамматических средств, иными словами, согласно коммуникативной интенции говорящего, лексико-грамматические средства в данном случае служат формальными средствами выражения обращения. В случае обращений со значением приказа и повеления схема приказа передается специальными лексическими формами этих обращений, а также посредством слов, обозначающих предмет приказываемого действия.

6. В английском языке повелительное обращение может быть выражено через участие специальных глаголов, неопределенной формы глагола и категорий наклонения. В узбекском языке во многих случаях строгость и обязательность повеления смягчается исходя из значений учтивости, уважения и вежливости и выражается посредством глагольных времен. В обоих языках повелительное обращение в основном относится к живой разговорной речи и отличается эмоциональной выразительностью. Стоит сказать, что чем более взволнован говорящий, чем беспорядочнее его речь, тем короче длина предложения, в котором воплощено его желание. В свою очередь объем ссылки влияет на результативность желания, чем короче предложение, тем строже повеление.

7. Обращения в английском и узбекском языках, выражающие разрешение и запрет, отражаются с использованием разных языковых единиц. При этом просьбы о разрешении и запрете могут быть выражены с помощью специальных слов, глагольных форм и средств, используемых при разрешении и запрете. Обращение, представляющее собой руководство, дается как потребительское, профессиональное, пищевое, полезное, учебное, лекарственное и направлено на совершение или несвершение действия в установленном порядке.

8. Обращение в узбекском языке в смысле просьбы выражает пожелание адресата и направляет адресата на выполнение какого-либо рабочего действия. Обращение по своему значению согласуется с обращением в значении просьбы, и оно выражает значение сильной просьбы, то есть просить и умолять. Таким образом, прошение является более сильной формой просьбы и отличается своей внушительной силой по сравнению с прошением. В этой ситуации обращение может быть проигнорировано адресантом. В его адрес эффективность коммуникации напрямую зависит от того, как адресант может направить адресата. В этом процессе большое значение имеют национальное коммуникативное поведение, вежливость и национальный менталитет в английской и узбекской культурах.

9. Сравнительный анализ категорий обращения показывает, что обращение в общении, будь то официальная или неформальная ситуация,

выражается как совокупность этикетных норм носителей языка.

10. В обращении наряду с интонацией раскрывается отношение адресанта к адресату. При разговоре с незнакомым человеком это делается на основе культуры уметь правильно оценивать ситуацию и уметь обращаться в процессе высказывания своего мнения. Поэтому знание факторов речи, норм речевого этикета, следование им и подход к ним с учетом своей национальной принадлежности приведет к эффективному завершению диалога.

11. В английском и узбекском языках выполнение или невыполнение совета или рекомендации во многом зависит от качества обращения, акта обращения. Для того чтобы обращение на английском и узбекском языках осуществлялось вне зависимости от статуса и уровня коммуникантов, обращение должно быть на стандартном уровне, без изъянов. Потому что обращение является основным критерием исполнения или неисполнения ожидаемого действия.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING SCIENTIFIC DEGREES
DSc.03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 AT UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY
OF WORLD LANGUAGES**

UZBEKISTAN STATE UNIVERSITY OF WORLD LANGUAGES

MAMADZHANOVA NARGIZA MAHMUDZHANOVNA

**LINGUOPRAGMATIC AND LINGUOCULTURAL FEATURES OF THE
CATEGORY OF ADDRESS IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES**

10.00.06 – Comparative literature, contrastive linguistics and theory of translation

**DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PhD) ON
PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2023

The theme of the dissertation of doctor of philosophy (PhD) was registered at the Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2019.1.PhD/Fil727.

The doctoral dissertation has been carried out at Uzbekistan State University of World Languages.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (abstract)) on the Scientific Council website (www.uzswlu.uz) and on the website "ZiyoNet" information and educational portal (www.ziynet.uz).

Scientific supervisor:

Paluanova Khalifa Daribaevna
Doctor of Philological Sciences, Associate
Professor

Official opponents:

Khayrullayev Khurshid Zayniyevich

Doctor of Philological Science, Professor

Yuldoshev Ulugbek Ravshanbekovich

Doctor of Philosophy in Philological science (PhD)

Leading organization:

National University of Uzbekistan named after
Mirzo Ulug'bek

The defense will take place on « _____ » _____ 2023 at _____ at the meeting of the Scientific Council DSc. 03/30.12.2019.Fil/Ped.27.01 at Uzbekistan State University of World Languages. (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel: (99871)230-12-91, fax: (99871) 230-12-92, e-mail: uzswlu_info@mail.ru).

The dissertation can be reviewed at the Information Resource Center at Uzbekistan State University of World Languages. (Address: 100138, Tashkent city, Uchtepa district, Kichik halqa yoli street, 21A. Tel: (99871)230-12-91, fax: (99871) 230-12-92).

The abstract of the dissertation was distributed on « _____ » _____ 2023.
(Registry record No _____ as of « _____ » _____ 2023).

G.Kh. Bakieva

Chairperson of the Scientific Council on awarding
scientific degrees, Doctor of Philological Sciences,
Professor

Kh.B. Samigova

Scientific Secretary of the Scientific Council on
awarding scientific degrees, Doctor of Philological
Sciences, Associate Professor

J.A. Yakubov
Chairman of the Scientific Seminar of the Scientific
Council on awarding scientific degrees, Doctor of
Philological Sciences, Professor

INTRODUCTION (abstract of the PhD dissertation)

The purpose of the research is to identify general and specific aspects of linguopragmatic and linguocultural characteristics of the category of address in the English and Uzbek languages.

The object of the research is the language means of address in the English and Uzbek languages.

The subject of the research is the linguo-pragmatic and linguo-cultural characteristics of the morphological, lexical, grammatical-semantic, and functional aspects of the expression of the forms of reference in the comparison languages.

Tasks of the research:

to reveal the linguistic aspects of speech etiquette in their spoken languages by analyzing scientific literature;

to discuss the use of addresses in English and Uzbek communication as an aspect of speech etiquette;

to analyze the semantic and structural components of language means in the address by taking into account the situation and purpose, addressee and addressee's social position;

to examine the pragmatic characteristics of the category of reference in English and Uzbek communication culture;

to analyze the features of the category of expression in the communicative process in English and Uzbek languages as a directive (directive) and the effect of a response (reaction);

to analyze the linguistic and cultural features of the category of reference in English and Uzbek communication culture.

The scientific novelty of the research is the following:

by studying the linguo-pragmatic features of the category of address in the English and Uzbek languages, their similarities and differences in the compared languages have been scientifically substantiated;

the linguoculturological features of the category of address in the English and Uzbek languages are revealed;

general and specific aspects of units representing the category of address in the English and Uzbek languages have been disclosed;

interlingual analogues of the units representing the category of address in the English and Uzbek languages are defined. ТУЗАТИЎИМАГАН!!!!!!!!!!

Scientific and practical significance of the research results. The scientific significance of the research findings is to be applied as theoretical and practical material in spoken communication practice, as well as to be used in the teaching of linguistics, in the preparation of special courses, particular seminars, and optional courses on the current problems of linguopragmatics, psycholinguistics, communicative linguistics, communication theory, coursework, graduation

qualification, and in other scientific research works and projects.

Implementation of the research results. The scientific results of the study of linguo-pragmatic and linguo-culturological characteristics of the category of address in the English and Uzbek languages have been implemented:

the scientific results on the study of linguo-pragmatic features of the category of address in the English and Uzbek were included in the curriculum "Main language of instruction (English)", intended for 5120100-Philology and teaching languages direction (Certificate of the Ministry of Special Education dated September 23, 2020 No. 89-03-3467). As a result, the training was based on linguo-pragmatic and linguo-culturological characteristics of the category of address;

linguocultural characteristics of the category of address in the English and Uzbek languages and methods of analysis, ways of expressing linguocultural characteristics, scientific and theoretical conclusions regarding the linguo-pragmatic and linguocultural characteristics of the category of address in English and Uzbek were used in a practical project under the number A-1-39 on the topic "Development program for the creation of Uzbek applied psycholinguistics "(2015-2017) (Certificate No. 89-03-3467 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated September 23, 2020). The application of scientific results enabled determining the linguo-pragmatic and linguo-culturological features of the category of address in the English and Uzbek languages;

general and specific aspects of the units representing the category of address in the English and Uzbek languages were used to conduct the programs "Vesti / News" and "Youth time / Yoshlar vakti" of the Andijan regional television and radio company (Certificate No. 89-03-3467 of the Andijan Regional TV and Radio Company dated September 23, 2020). The application of scientific results allowed to highlight the general and specific aspects of units representing the category of address in the English and Uzbek languages;

outcomes on the interlingual alternatives of units representing the category of address in the English and Uzbek languages were used in the fundamental project No. OT-F1-18 "Development of a methodology and methodology for the formation of a public linguoculture" (Certificate No. 89-03-3467 of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan dated September 23, 2020). The results of the study allow us to identify interlingual variants of units representing the category of address in the English and Uzbek languages.

The structure and volume of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion, a list of references. The main text is 140 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР
РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ
РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS
I бўлим (I часть; part I)**

1. Mamadjanova N.M. The study of linguistic units representing the category of address in modern linguistics on the example of English and Uzbek languages. *Journal of Word Art – So‘z san’ati xalqaro jurnali*. – Toshkent, 2022. – № 1. P. 48-59. (10.00.00; № 31).
2. Mamadjanova N.M. The concept of modality of address and its use in the research of linguistics. *O‘zbekiston milliy universiteti xabarлари*. – Toshkent, 2023, [1/5/1]. – B. 259-261 betlar. (10.00.00; № 15).
3. Mamadjanova N.M. Ingliz tilidagi so‘zlashuv nutqida murojaat kategoriyasining ifodalanishi. *Ta’lim, Fan, Innovatsiya. Ma’naviy-marifiy, ilmiy uslubiy jurnal*. – Toshkent, 2017. №2 – B. 58-62 betlar. (10.00.00; №26).
4. Mamadjanova N.M. O‘zbek tili muloqotida lingvopragmatikaning ahamiyati. *Academic Research in Educational Sciences. Scientific journal Impact Factor*. (Impact Factor- 5.723, № 23)
5. Mamadjanova N.M. Linguopragmatic and linguocultural features of the category of address in English and Uzbek languages. *The second global Symposium on Humanity and scientific Advancements*. – Florida, USA, 2022. 61-63 betlar.
6. Mamadjanova N.M. The effectiveness of phraseology in teaching and learning English. *Problemi pedagogiki*. Moskva 2018, – S. 47-48. (Impact Factor: 1.95, № 23).
7. Mamadjanova N.M. Different approaches to the theory of national-cultural aspect of the category of address. *International journal Anglisticum. Literature, Linguistics and Interdisciplinary studies*. 2019. – P. 113-118. (Impact Factor: 6.88, № 23).
8. Mamadjanova N.M. Linguopragmatic and linguocultural features category of address in English and Uzbek. *American journal of social and humanitarian research*. 2021. (Impact Factor 6.66, №2).

II бўлим (II часть; part II)

1. Mamadjanova N.M. Murojaat kategoriyasi tilshunoslikning tadqiqot obyektini sifatida. Umumiy filologiyaning dolzarb masalalari. Respublika ilmiy-amaliy konferensiya. – Andijon, 2023. – B. 167-171.
2. Mamadjanova N.M. The style of social communication. Образование и наука в XXI веке. Научно- образовательный электронный журнал. – Москва, 2021. Октябрь.– С. 833-839. №19
3. Mamadjanova N.M. O'quv qo'llanma. "English for students majoring in history". 257-024. 2022 y.
4. Mamadjanova N.M. Linguocultural Characteristics of the category of Address in English. International virtual conference on Multidisciplinary Research Trends in Science, Technology, Education and Social Sciences. 4-6 September, 2023. P. 379-381